

ABONELİK SÖZLEŞMESİ**1. TARAFLAR**

1.1. İşbu {GÜN} {AY} {YIL} tarihli (“**Yürürlük Tarihi**”) Abonelik Sözleşmesi (“**Sözleşme**”).

Unvanı : Compatel Telekomünikasyon Hizmetleri Limited Şirketi

Adresi : Mecidiyeköy Mahallesi, Şehit Ahmet Sokak, Ada Residence, No:6-10, İç Kapı No:70, Şişli/İstanbul

Telefon :

Ticaret Sicil ve No : İstanbul Ticaret Sicili – 779144-0

Vergi Dairesi ve No : Zincirlikuyu Vergi Dairesi – 2110647743

MERSİS No :

İnternet Adresi :

E-mail Adresi :

Unvanı :

Adresi :

Telefon :

Ticaret Sicil ve No : Ticaret Sicili –

Vergi Dairesi ve No : Vergi Dairesi –

MERSİS No :

İnternet Adresi :

E-posta Adresi :

arasında akdedilmiştir.

SUBSCRIPTION AGREEMENT**1. PARTIES**

1.1. This Subscription Agreement (the “**Agreement**”) dated the {DAY} of {MONTH} {YEAR} (“**Effective Date**”) is made and entered into between

Title : Compatel Telekomünikasyon Hizmetleri Limited Şirketi

Address : Mecidiyeköy Mahallesi, Şehit Ahmet Sokak, Ada Residence, No:6-10, İç Kapı No:70, Şişli/İstanbul

Phone :

Trade Registry Office/ No: İstanbul Trade Registry Office – 779144-0

Tax ID Number : Zincirlikuyu Tax Office – 2110647743

CRSN :

Web Address :

E-mail Address :

Title :

Address :

Telephone :

Trade Registry Office/ No: Trade Registry Office -

Tax ID Number : Tax Office -

CRSN :

Web Address :

E-mail Address :

2. TANIMLAR VE YORUMLAR

2.1. Aksi Sözleşme’de açıkça belirtilmedikçe, aşağıda yer alan terimler, Sözleşme kapsamında aşağıda yer alan anlamları ifade etmektedirler:

“BTK”	Bilgi Teknolojileri ve İletişim Kurumu’nu ifade eder.
“CLI”	SMS mesajlarında alfanumerik ya da numerik başlıklar olarak belirtilen arayan hat bilgisini ifade eder.
“Compatel”	Usulüne uygun olarak alınmış bir lisansa veya başka bir yasal yetkilendirmeye dayanarak Compatel Hizmetleri’ni sunan ve detaylı bilgilerine Madde 1’de yer verilen Compatel Telekomünikasyon Hizmetleri Limited Şirketi’ni ifade eder.
“İfşa Edilen Taraf”	Özel Bilgiler’in ifşa edildiği Taraf’ı ve onun yöneticilerini, yetkililerini, çalışanlarını, danışmanlarını, avukatlarını ve İştirak’ini ifade eder.
“Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları”	tüm telif hakları (bilgisayar yazılımındaki haklar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere), patentler, ticari markalar, ticari isimler, ticari sırlar, tescilli ve tescilsiz tasarım hakları, veri tabanı hakları ve topografya hakları, marka hakkına tecavüz

2. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

2.1. Unless otherwise explicitly provided in the Agreement, the following terms shall have the meanings ascribed to them as follows:

“ITA”	refers to the Information Technologies and Communication Authority.
“CLI”	means the caller line information which is stated as alphanumeric or numeric headlines in SMS messages.
“Compatel”	refers to Compatel Telekomunikasyon Hizmetleri Limited Şirketi which provides Compatel Services based on a dully obtained license or another legal authorization and whose detailed information is given in Article 1.
“Receiving Party”	means a Party and its directors, officers, employees, consultants, attorneys and Affiliate to whom Proprietary Information is disclosed to.
“Intellectual and Industrial Property Rights”	means all copyright (including but not limited to rights in computer software), patents, trademarks, trade names, trade secrets, registered and unregistered design rights, database rights and topography

	davası açma hakları ve 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu ve 6769 sayılı Sınai Mülkiyet Kanunu başta olmak üzere ilgili mevzuat hükümlerinden doğan diğer benzer fikri mülkiyet ve sınai mülkiyet hakları anlamına gelir ve tescil edilebilir olsun veya olmasın, yasal veya başka türlü bunlardan herhangi biri için yapılan başvuruları, yukarıdaki haklardan herhangi biri ile ilgili olarak koruma başvurusunda bulunma haklarını ve dünyanın herhangi bir yerinde mevcut olabilecek benzer nitelikteki veya bunlardan herhangi birine eşdeğer veya benzer etkiye sahip diğer tüm koruma biçimlerini kapsar.		rights, all rights to bring an action for passing off, any other similar form of intellectual property or industrial proprietary rights arising from the relevant legislation, particularly from the Intellectual and Artistic Works Law No. 5846 and the Industrial Property Law No. 6769, statutory or otherwise, whether registrable or not and shall include applications for any of them, all rights to apply for protection in respect of any of the above rights and all other forms of protection of a similar nature or having equivalent or similar effect to any of these which may subsist anywhere in the world.
“İfşa Eden Taraf”	Özel Bilgiler’i, İfşa Edilen Taraf’a ifşa eden Taraf’ı ifade eder.	“Disclosing Party”	means a Party disclosing Proprietary Information to the Receiving Party.
“Compatel Hizmetleri”	Compatel tarafından Ek-1 [Ücret] uyarınca belirlenen Paket/ Tarife üzerinden Ek-2 [Hizmet Tanımı]’nda açıkça belirtildiği şekilde Compatel tarafından Abone’ye sağlanan mobil altyapı hizmetlerini ve/veya diğer hizmetleri ifade eder.	Compatel Services”	means mobile infrastructure services and/or other services provided by Compatel to the Subscriber according to the Package/ Tariff defined in Annex-1 [Fee], as expressly described in Annex 2 [Service Description].
		"Platform"	means the mobile application services platform and any

"Platform"	doğrudan Compatel tarafından veya üçüncü taraf hizmetlerin kullanımı yoluyla işletilen tüm bilgisayarlar, yazılımlar, donanımlar, veri tabanları, bilgi teknolojisi sistemleri (veri tabanı yönetim sistemleri dahil) ve ağlar da dahil olmak üzere Compatel Hizmetleri'nin gerçekleştirilmesinde Compatel tarafından veya Compatel adına kullanılan mobil uygulama hizmetleri platformu ve ilgili tüm sistemler, ağ bağlantıları ve arayüz kapasitelerini ifade eder.		associated systems, network connections and interfacing capabilities, used by or on behalf of Compatel in performing the Compatel Services, including all computers, software, hardware, databases, information technology systems (including database management systems), and networks, whether operated directly by Compatel or through the use of third-party services.
"Platform Kullanım Ücreti"	Platform'un Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın devrini/ lisans verilmesini içermeyen kullanımının karşılığı olarak aylık olarak alınacak ücreti ifade eder.	"Platform Usage Fee"	means the monthly fee which is taken for the usage of the Platform which does not include the transfer / license of Intellectual and Industrial Property Rights.
"İYS"	Ticari elektronik ileti onayı alınmasına, reddetme hakkının kullanılmasına ve şikâyet süreçlerinin yönetilmesine imkân tanıyan ileti yönetim sistemini ifade eder.	"MMS"	means the message management system which allows to receive commercial electronic message approval, use the right of refusal and manage complaint processes.
"OPT-IN"	SMS gönderimine ilişkin onayların, SMS gönderiminden önce Abone tarafından Son Kullanıcı'dan İYS üzerinden alınmasını ya da Platform	"OPT-IN"	refers to the transmission of the approvals regarding SMS sending, before SMS are sent by the Subscriber from the End-User(s) via MMS or obtaining the

"İştirak" dışındaki platformalar vasıtasıyla alınıp İYS'ye aktarılmasını ifade eder. bir Taraf'ı doğrudan veya dolaylı olarak Kontrol eden veya bir Taraf'ın ortak Kontrol'ü veya doğrudan veya dolaylı Kontrol'ü altında olan bir şirket veya ticari kuruluşu ifade eder. "Kontrol" (i) payların çoğunluğuna sahip olma, (ii) yönetimde etkili olabilecek miktarda paylara sahip olma, (iii) oy haklarının çoğunluğuna sahip olma, (iv) yönetim organında karar alabilecek çoğunluğu oluşturan sayıda üyenin seçimini sağlayabilme hakkına sahip olma, (v) bir sözleşmeye dayanarak tek başına veya üçüncü kişilerle birlikte oyların çoğunluğunu oluşturma (pay sahipleri sözleşmeleri, oy sözleşmeleri gibi), (vi) bir sözleşme (hâkimiyet sözleşmesi gibi) veya diğer yollar ile (örneğin, aynı aileye mensup kişilerin sürekli uyumlu davranışı) hâkimiyet altında tutma şeklinde kurulur. "Kontroller", 'kontrol edilen', 'kontrol eden' ve 'kontrol	approvals via other platforms except Platform and transmitting them to MMS. "Affiliate" means a company or business entity directly or indirectly controlling or being under common Control or direct or indirect Control of a Party; "Control" means (i) possessing the majority of the shares; (ii) possessing the amount of shares that may be effective in management; (iii) possessing the majority of the voting rights; (iv) possessing the right to ensure the election of the majority of members who may make decisions in the governing body; (v) forming the majority of the votes alone or in association with third-parties on the basis of a contract (such as shareholder agreements, voting agreements); and (vi) dominating the same under a contract (such as a dominance agreement) or through other means (for example, continuous harmonious behaviour of persons belonging to the same family). "Controls", "controlled", "controlling", and the expression
---	---

	değişikliği' ifadeleri buna göre yorumlanacaktır.		"change of control" shall be construed accordingly;
"Abone"	Detaylı bilgilerine Madde 1'de yer verilen [redacted] 'yi ifade eder.	"Subscriber"	refers to [redacted] whose detailed information is given in Article 1.
"Abone Hizmetleri"	Abone İçeriği'ni Son Kullanıcılar'a dağıtmak veya göndermek için Abone tarafından işletilen hizmet(ler)i ifade eder.	"Subscriber Services"	means the service(s) operated by the Subscriber for distributing or sending the Subscriber Content to End-Users.
"Abone İçeriği"	Compatel tarafından bir Şebeke Operatörü'ne iletilmek üzere Abone Hizmetleri kullanılarak Abone veya herhangi bir Üçüncü Kişi tarafından ya da onlar adına Compatel'e sağlanan her türlü bilgi, veri veya mesajı ifade eder.	"Subscriber Content"	means any information, data, or messages provided to Compatel by or on behalf of the Subscriber or any Third Party, using the Subscriber Services for transmission by Compatel to a Network Operator.
"Özel Bilgiler"	Sayılanlarla sınırlı olmamak üzere, planlar, stratejiler, analizler, süreçler, derlemeler, çalışmalar, raporlar, formüller, algoritmalar, yazılımlar, ağ yapılandırmaları, sistem mimarisi, veriler, iş, operasyon ve pazarlama planları, bilgisayar programları, dokümantasyon, sistemler, metodoloji, pazarlama ve diğer ticari bilgiler, teknikler, spesifikasyonlar,	"Proprietary Information"	means all information, including, but not limited to plans, strategies, analyses, processes, compilations, studies, reports, formulas, algorithms, software, network configurations, systems architecture, data, business, operations and marketing plans, computer programs, documentation, systems, methodology, marketing and other commercial knowledge, techniques, specifications, plans and other proprietary information,

planlar ve diğer özel bilgiler de dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Taraflar'dan birinin veya İştirak'inden herhangi birinin yazılım sistemleriyle ilişkili ve bunların bir parçasını oluşturan materyaller, ticari sırlar, know-how, fikirler, performans, satış, finansal, sözleşmeye dayalı bilgiler ve özel pazarlama bilgileri, teknik ve diğer veriler, kavramlar ve İşşa Eden Taraf veya işiyle, danışmanlarıyla, yatırımcılarıyla, İştirak'iyile, lisans verenleriyle, tedarikçileriyle, satıcılarıyla, müşterileriyle ilgili işbu Sözleşme'nin akdedilmesinden önce veya sonra yazılı, sözlü veya başka bir şekilde (elektronik veya başka türlü) İşşa Edilen Taraf'a işşa edilen veya diğer Taraf'ın platformuna ve veri tabanına veya bilgilerine erişim yoluyla erişilebilir hale getirilen tüm bilgileri ifade eder. Özel Bilgiler, şu bilgileri içermez: a) İşşa Eden Taraf'ın Özel Bilgiler'ine atıfta bulunmaksızın veya bu bilgilerden haberdar olmaksızın İşşa Edilen Taraf'ça bağımsız olarak geliştirilen bilgiler; b) İşşa Eden Taraf'ça

including but not limited to material associated with and forming part of the proprietary software systems of a Party or any of its Affiliates, trade secrets, know-how, ideas, performance, sales, financial, contractual and special marketing information, technical and other data, concepts and any other information related to the Disclosing Party or its business, its consultants, investors, Affiliates, licensors, suppliers, vendors, customers or clients and which is disclosed to the Receiving Party before or after this Agreement is entered into either in writing, orally or any other form (electronic or otherwise) or made available through access to other Party's platform and database or information. Proprietary Information shall not include information that a) was independently developed by the Receiving Party without reference to or knowledge of the Disclosing Party's Proprietary Information; b) was known to the Receiving Party prior to disclosure by the Disclosing Party and that is free from any

"SMS"	ifşa edilmeden önce İfşa Edilen Taraf'ça bilinen ve yazılı kayıtlarla kanıtlanabileceği üzere gizli tutma yükümlülüğü bulunmayan bilgiler; c) İfşa Edilen Taraf'ın hiçbir kusuru olmaksızın kamuya mal olan bilgiler; d) Söz konusu bilgiyi gizli tutma yükümlülüğü olmayan bir Üçüncü Kişi'den alınan bilgiler; e) İfşa Edilen Taraf'ça, İfşa Eden Taraf'ın önceden yazılı izni alınarak ifşa edilen bilgiler.
"Son Kullanıcı"	Telefonlara ve telefonlardan gönderilen, metinleri kelimeler veya rakamlar veya alfanümerik bir kombinasyon içeren, en fazla 160 (yüzaltmış) karakterden veya bir veya daha fazla unicode karakteri içermesi durumunda, en fazla 70 (yetmiş) karakterden oluşan kısa metin mesajını ifade eder.
"Sözleşme"	işbu Sözleşme kapsamında Abone İçeriği'ni alan herhangi bir Şebeke Operatörü abonesini ifade eder. işbu Abonelik Sözleşmesi, işbu Sözleşme'de belirtilen, işbu Sözleşme'de link yoluyla atıfta bulunulan veya buraya eklenen
"SMS"	obligation to keep it confidential, as can be substantiated by written records; c) is within the public domain through no fault on the part of the Receiving Party; d) was received from a Third Party who was under no obligation to keep such information confidential; e) was disclosed by the Receiving Party with the prior written permission of the Disclosing Party. refers to a short text message which is sent by and from telephones, whose texts contain words or numbers or an alphanumeric combination and consist of maximum 160 (onehundredsixty) characters or maximum 70 (seventy) characters if it includes one or more unicode character. means any subscriber of Network Operator who receives the Subscriber Content under this Agreement. means this Subscription Agreement, the addenda and schedules set forth in this Agreement, referenced by link in the Agreement or attached hereto and made a part hereof,

	ve işbu Sözleşme'nin bir parçası haline getirilen ekler ve çizelgeler ile Taraflar arasında yazılı mutabakatla zaman zaman yapılabilecek değişiklikler kapsamında Taraflar'ca imzalanan müteakip ekleri ve çizelgeleri ifade eder.		and any subsequent addenda and schedules executed by the Parties, as such may be amended from time to time by written agreement between the Parties.
"STH"	Compatel tarafından usulüne uygun olarak alınmış bir lisansa veya başka bir yasal yetkilendirmeye dayanılarak sunulan sabit telefon hizmetlerini ifade eder.	"FTS"	refers to the fixed telephone services rendered by Compatel based on a dully obtained license or other legal authorization by Compatel.
"Sözleşme Süresi"	Madde 4.1'de belirtilen sözleşme süresini ifade eder.	"Agreement Term"	refers to the term of the Agreement referred to in Article 4.1.
"Şebeke Operatörü"	GSM veya CDMA tabanlı bir mobil telefon şebekesi işleten ve abone tabanına mobil telefon hizmetleri sunan herhangi bir şirket anlamına gelir.	"Network Operator"	means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.
"Uyuşmazlık"	varlığı, geçerliliği, yorumlanması, ihlali veya feshi ile ilgili herhangi bir sorun da dahil olmak üzere, işbu Sözleşme'den kaynaklanan veya işbu Sözleşme ile bağlantılı olarak ortaya çıkan herhangi bir anlaşmazlık, ihtilaf veya talep anlamına gelir.	"Dispute"	means any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity, interpretation, breach or termination.
		"MT Chargeable Event"	means SMS sent by the Subscriber to Compatel which is subject to Successful Submit by

"MT Ücrete Tabi Etkinlik",	Abone tarafından Compatel'e gönderilen ve Compatel tarafından hedef Ağ Operatörü'ne Başarılı Gönderim'e tabi olan SMS anlamına gelir.	"MO Chargeable Event"	Compatel to destination Network Operator.
"MO Ücrete Tabi Etkinlik"	Son Kullanıcı tarafından gönderilen ve Platform tarafından başarıyla kabul edilen SMS anlamına gelir.	"Successful Submit"	shall mean SMS sent by the End User which is successfully accepted by the Platform.
"Başarılı Gönderim"	Compatel'in Abone'den gönderilen SMS'i kabul etmesini ve ileriye doğru yönlendirme için SMS göndermeden önce SMS'i doğrulamasını ifade eder. Compatel, SMS'in yönlendirme için başarılı bir şekilde gönderildiğini ve ardından Şebeke Operatörü tarafından Son Kullanıcı'ya teslim edildiğini kaydetmek için Abone'ye Başarılı Gönderim yanıtını iletir. Compatel'in doğrulama testlerini geçemeyen SMS reddedilir ve Abone'ye hata mesajı iletilir ve SMS ücretlendirilmez.		means Compatel accepts the SMS sent from the Subscriber and validate the SMS before submitting SMS for onward routing. Compatel shall return Successful Submit to the Subscriber to register SMS has been successfully submitted for routing and then delivered by Network Operator to End-User. SMS which does not pass Compatel's validation tests is rejected and error message returned to the Subscriber and SMS not charged.
Paket"	Abone'ye Compatel Hizmetleri kapsamında farklı ücretler üzerinden sunulan kullanım seçeneklerini ifade eder.	"Package "	refers to usage options given to the Subscriber within the frame of Compatel Services over various fees.
		"Tariff"	refers to the fee list to be applied according to the Package preference of the Subscriber.
		"Third Party"	means any and all persons or entities not a Party to this Agreement.

“Tarife” Abone’nin yaptığı Paket tercihlerine göre uygulanacak ücretleri gösteren fiyat listesini ifade eder. “Üçüncü Kişi” işbu Sözleşme’nin Taraf’ı olmayan tüm gerçek ve tüzel kişileri ifade eder. “Üçüncü Kişi Sağlayıcı” Abone Hizmetleri’ni yerine getirmek amacıyla ve Abone adına Compatel Hizmetleri’ni kullanan herhangi bir üçüncü kişiyi ifade eder. “Yürürlükteki Mevzuat” Abone İçeriği’nin iletildiği ülkede geçerli ve yürürlükte olan yasaları ifade eder. Compatel ve Abone, Sözleşme tahtında bir arada “Taraflar” ve ayrı ayrı “Taraf” olarak anılacaklardır.	"Third-Party Provider" refers to any third-party who uses the Compatel Services on behalf of the Subscriber in order to perform the Subscriber Services. "Applicable Law" refers to the law applicable within the country to where the Subscriber Content is being transmitted. Compatel and the Subscriber shall hereinafter be referred to as the "Parties" jointly and as a "Party" individually.
3. SÖZLEŞMENİN KAPSAMI 3.1. Sözleşme’nin kapsamı, Abone’nin Sözleşme kapsamında belirtilen ödemeleri, Sözleşme’nin hüküm ve şartlarına uygun olarak Compatel’e yapması şartıyla, Compatel’in, Compatel Hizmetleri’ni Sözleşme’nin hüküm ve şartlarına uygun olarak Abone’ye sunması ve Sözleşme ile kurulan ticari ilişkinin genel prensiplerine ticari ve hukuki açıklık getirilmesine ilişkindir. 3.2. Compatel ve Abone, Abone’nin işbu Sözleşme kapsamında sağlanmasını kabul ettiği Compatel Hizmetleri’ni işbu Sözleşme’nin bir parçasını oluşturacak olan Ek-2 [Hizmet Tanımı]’nda listeleyecektir. Ek-2	3. SCOPE OF AGREEMENT 3.1. The scope of the Agreement is the provision of the Compatel Services by Compatel in accordance with the terms and conditions of the Agreement, provided that the Subscriber makes the payments determined hereunder to Compatel in accordance with the terms and conditions of the Agreement and to legally and commercially clarify the general principles of the commercial relationship established hereunder. 3.2. Compatel and the Subscriber shall list Compatel Services that the Subscriber is agreeing to be provided under this Agreement in Schedule:

[Hizmet Tanımı] kapsamı dışındaki herhangi bir ek hizmet, Abone'nin talebi üzerine ve Taraflar arasında mutabık kalınan ve işbu Sözleşme'nin bir parçasını oluşturacak olan İş Teklifi'ne dayalı olarak sağlanacaktır.

3.3. Abone'nin herhangi bir satın alma siparişinde, standartlaştırılmış formunda veya yazışmasında yer alan ek veya çelişkili şartların hiçbir hükmü veya etkisi olmayacaktır. Abone'nin iç prosedürleri satın alma siparişlerini içeriyorsa, işbu Sözleşme'nin veya Ek 2 [Hizmet Tanımı]'nın Abone tarafından kabul edilmesi, ilgili satın alma siparişine bakılmaksızın, Compatel'in işbu Sözleşme'de veya Ek 2 [Hizmet Tanımı]'nda belirtilen Compatel Hizmetleri'ni sağlaması için açık yetkiye sahip olduğu ve Abone'nin işbu Sözleşme'de belirtilen ücretleri ödeme taahhüdü anlamına gelir.

4. SÜRE VE FESİH

4.1. İşbu Sözleşme, Yürürlük Tarihi'nde yürürlüğe girecek ve Taraflar'dan biri tarafından feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır. Taraflar'dan biri, diğer Taraf'a en az 30 (otuz) gün önceden yazılı fesih bildiriminde bulunmak suretiyle işbu Sözleşme'yi her zaman feshedebilecektir.

4.2. Taraflar'dan biri, aşağıdaki durumlarda, diğer Taraf'a yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle, Sözleşme'yi derhal tek taraflı olarak feshetme hak ve yetkisine sahip olacaktır:

- o diğer Taraf'ın acze düşmesi, aleyhine iflas başvurusunda bulunulması, iflas etmesi, tasfiyeye girmesi veya yürürlükteki herhangi bir yargı yetkisi kanunları uyarınca benzer veya benzeri nitelikte veya etkiye sahip başka bir prosedüre maruz kalması, haciz işlemlerine maruz kalması, iflas ertelemesi, konkordato talep etmesi veya borçlarını ödememesi dolayısıyla alacaklılar tarafından bir yedimin tayin edilmesi ve/veya yönetimi için kayyum atanması;

Annex 2 [Service Description], which shall form part of this Agreement. Any additional service, outside of the scope of Schedule: Annex 2 [Service Description], shall be provided upon the Subscriber's request and based on the Business Proposal agreed between the Parties, which shall form part of this Agreement.

3.3. Additional or conflicting terms contained in any Subscriber purchase order, standardized form or correspondence shall have no force or effect. If the Subscriber internal procedures include purchase orders, the acceptance of the Agreement or Annex 2 [Service Description] by the Subscriber is its express authorization for Compatel to provide the Compatel Services specified in the Agreement or Annex 2 [Service Description], and the Subscriber's commitment to pay the fees, specified in the Agreement, regardless of the purchase order.

4. TERM AND TERMINATION

4.1. This Agreement shall become effective on the Effective date and shall continue in full force until terminated by either Party. Either Party shall be able to terminate this Agreement by giving not less than 30 (thirty) days' written notice of termination to the other Party at any time.

4.2. Either Party may terminate this Agreement upon written notice to the other Party:

- o Immediately, in the event the other Party becomes insolvent, incapable of paying its debts, a bankruptcy application is filed against it, enters into liquidation or becomes subject to any other procedures under the laws of any applicable jurisdiction having a similar or analogous nature or effect, is subject of enforcement actions, files for suspension of bankruptcy, enters into composition arrangements with its creditors or a trustee is assigned by its creditors due to its failure to pay its debts and/or an administrator is appointed on its management;

o diğer Taraf'ın Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini esaslı bir şekilde ihlal etmesi ve söz konusu ihlalin giderilebilir nitelikte olması halinde, diğer Taraf'ça yapılacak yazılı bir bildirim ile ihlalin giderilmesi için verilecek 15 (onbeş) günlük süre içinde söz konusu ihlali gidermemesi. 4.3. Aşağıdaki hallerde Taraflar'dan biri, diğer Taraf'a yazılı bildirimde bulunarak işbu Sözleşme'yi derhal feshedebilir: (i) Compatel'in mevcut Şebeke Operatörü sözleşmeleri ve/veya Şebeke Operatör(ler)i tarafından dayatılan koşulların; veya (ii) ilgili mevzuatın, bildirimde bulunan Taraf'ın makul görüşüne göre, Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasını Compatel açısından engelleyici derecede zor veya masraflı hale getirmesi veya ilgili mevzuatı ihlal etmesi halinde. 4.4. Her ne nedenle olursa olsun Sözleşme'nin sona ermesi/ feshedilmesi halinde, Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'a ait her türlü araç, gereç, cihaz, donanım, ekipman, bilgi, belge ve eşyayı, her türlü masraf ve sorumluluk kendisine ait olmak üzere, derhal ve fakat en geç Sözleşme'nin sona erdiği/ feshedildiği tarihten itibaren 7 (yedi) gün içinde, diğer Taraf'ın talebine/ talimatına uygun olarak, her türlü ayıp, kusur, hata, hasar ve/veya eksiklikten ari, diğer Taraf'ın kendisine verdiği şekilde geri vereceğini ve/ veya imha edeceğini ve/veya kalıcı şekilde sileceğini (imha etti veya kalıcı şekilde sildi ise, bunu diğer Taraf'a belirtilen süre içinde yazılı olarak beyan edeceğini) kabul, beyan ve taahhüt eder. 4.5. Sözleşme'nin herhangi bir nedenle sona ermesi/ Sözleşme'nin feshedilmesi halinde, Abone, Paket kapsamında verilen "miktar taahhüdü" dolayısıyla, -var ise- ücretini ödemiş olduğu ve fakat kullanmadığı bakiye SMS'lere ilişkin ücretlerin iadesini talep etmeyeceği gibi Sözleşme'nin sona erdiği/ feshedildiği tarihe kadar	o Immediately, if either Party materially breaches its obligations under this Agreement and if curable, fails to cure the breach within 15 (fifteen) days after receiving written notice. 4.3. Either Party may immediately terminate this Agreement upon written notice to the other Party if: (i) Compatel's existing Network Operator contracts and/or conditions imposed by the Network Operator(s); or (ii) applicable law, makes, in the notifying Party's reasonable opinion, the rendering of Compatel Services prohibitively difficult or expensive to Compatel or breaches applicable law. 4.4. In the event that the Agreement is expired/ terminated for whatever reason, each Party agrees, declares and undertakes that, it will return and/or demolish and/or erase permanently (if demolished or erased permanently, inform the other Party in writing within the term given) all kinds of material, tool, device, equipment, hardware, information, document and stuff of the other Party, by bearing all kinds of costs and responsibilities, immediately but no later than in 7 (seven) days after the Agreement is expired/ terminated, according to the instructions/ requirements of the other Party, without any deflect, culpa, error, damage and/or deficiency, in a shape as the other Party gave it. 4.5. In the event that the Agreement is expired/ terminated for whatever reason, the Subscriber agrees, declares and undertakes that, due to the "amount undertaking" given within the Package, it will not request the fees it paid for the remaining SMS' it did not used -if there is any- and it will pay the fees for the Compatel Services which it used until the Agreement has been expired/ terminated but
--	--

kullandığı ve fakat karşılığını ödemediği Compatel Hizmetleri'nin bedelini de, Sözleşme'nin sona erdiği/ feshedildiği tarihi takip eden en geç 15 (onbeş) gün içinde Compatel'e ödeyeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.6. Gizlilik, Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları, Bildirimler, Uygulanacak Hukuk ve Yargı Yetkisi, Sorumluluk, Tazminat ve Muhtelif Hükümler de dahil olmak üzere, açıkça veya örtülü olarak işbu Sözleşme'nin feshi veya sona ermesi üzerine veya sonrasında yürürlüğe girmesi veya yürürlükte kalması amaçlanan herhangi bir hükmü tam olarak yürürlükte kalacaktır. İşbu Sözleşme'nin feshi veya sona ermesi, Taraflar'ın işbu Sözleşme uyarınca veya başka bir şekilde birbirlerine karşı sahip olabilecekleri tahakkuk etmiş haklara veya çözüm yollarına hâlel getirmeyecektir.

5. TARAFLAR'IN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

5.1. Abone:

5.1.1. (i) Sözleşme'nin hüküm ve şartlarına her zaman uyacağını ve Compatel Hizmetleri'ni kullanan acentelerinin, alt-yüklenicilerinin, Üçüncü Kişiler'in ve İştirakleri'nin de uymalarını sağlayacağını ve **(ii)** Compatel Hizmetleri'ni hileli, yasadışı veya yetkisiz bir şekilde kullanmayacağını ve kullandırmayacağını;

5.1.2. (i) Abone Hizmetleri veya **(ii)** Abone'nin Compatel ya da Üçüncü Kişi Sağlayıcı ile olan ilişkisiyle bağlantılı herhangi bir soruşturmanın yürütülmesi kapsamında idare ve/veya yetkili kurumlar/ kuruluşlar ve/veya Compatel tarafından talep edilen her tür bilgiyi ve materyali eksiksiz şekilde sağlayacağını;

5.1.3. kendi adına veya üçüncü kişiler adına iletilmiş olup olmadığına bakılmaksızın, Abone Hizmetleri'nden ve/veya Abone İçeriği'nden doğan veya bunlarla ilgili olan her türlü hukuki, mali, idari ve/veya cezai sorumluluğun münhasıran kendisine ait olacağını;

not paid for yet, in 15 (fifteen) days at latest after the Agreement has been expired/ terminated to Compatel.

4.6. Any provision of this Agreement that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of this Agreement including clauses regulating Confidentiality, Intellectual and Industrial Property Rights, Notices, Governing Law and Disputes, Liability, Indemnity, and Miscellaneous shall remain in full force and effect. Termination or expiry of this Agreement shall not prejudice any accrued rights or remedies that the Parties may have against each other, whether pursuant to this Agreement or otherwise.

5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Subscriber agrees, declares and undertakes that:

5.1.1. (i) it will at all times comply with the terms and conditions of the Agreement and ensure that its agents, subcontractors, Third Parties and Affiliates who utilize the Compatel Services comply with the terms of this Agreement and **(ii)** not use and cause to be used Compatel Services in a way which is fraudulent, unlawful or unauthorized;

5.1.2. it will completely provide any and all information and materials required by the administration and/or authorized institutions/organizations and/or Compatel within the scope of conducting any investigation in connection with **(i)** the Subscriber Services or **(ii)** the Subscriber's relationship with Compatel or with a Third-Party Provider;

5.1.3. any legal, financial, administrative and/or criminal liability arising from or in connection with the Subscriber Services and/or the Subscriber Content will exclusively rest on itself, irrespective of

5.1.4. Abone Hizmetleri'nin ve/veya Abone İçeriği'nin istenmeyen, müstehcen, iftira niteliğinde, spam, saldırgan, tehdit edici ve/veya taciz edici ve/veya yürürlükteki yasalara göre suç teşkil eden ve/ veya etik olmayan nitelikte bilgiler içermeyeceğini, şüpheye mahal vermemek adına, Abone, SMS içerikleri kapsamındaki her türlü ilan, reklam ve duyurunun, başta 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkındaki Kanun, reklam, ilan ve haksız rekabete ilişkin ilgili mevzuat ile Reklam Kurulu kararları, uluslararası reklam esasları olmak üzere Yürürlükteki Mevzuat'a uygun olacağını;

5.1.5. Son Kullanıcı'nın bilgilerine (Son Kullanıcı'nın GSM numaraları dahil) ilişkin toplama, erişim, kullanım ve açıklama faaliyetlerinin ve SMS(ler) kapsamında yapılacak ticari elektronik iletilere ilişkin faaliyetlerin başta 6563 sayılı Elektronik Ticaretin Düzenlenmesi Hakkında Kanun olmak üzere Yürürlükteki Mevzuat'a uygun olduğunu/ olacağını, Son Kullanıcı'nın bilgilerinin/ SMS içeriklerinin Compatel tarafından belirlenen şekle uygun olarak ve doğru bir şekilde kayıt altına alınmasını sağlayacağını, Son Kullanıcı'nın bilgilerini/ SMS içeriklerini kanuni süreler boyunca saklayacağını ve bu kapsamda çıkarılacak/ değiştirilecek mevzuat hükümleri saklı kalmak üzere Compatel'in Sözleşme süresince/ Sözleşme'nin sona ermesinden sonra SMS içeriklerini tutma yükümlülüğü olmadığını;

5.1.6. SMS(ler)'e konu olan ticari elektronik iletilere ilişkin, SMS gönderiminden önce Son Kullanıcı(lar)'a gerekli/ doğru bilgilendirmeleri yapmak suretiyle Son Kullanıcı(lar)'dan İYS üzerinden ya da Platform dışındaki platformlar vasıtasıyla onay bildirimlerini alacağını, İYS dışından alınan onayları kanuni süresi içinde İYS'ye aktaracağını [Platform'u hiçbir şekilde bu kapsamdaki onayların alınması için kullanmayacağını] ve bu şekilde öncelikle Son Kullanıcı'dan uygun bir hizmet talebinin alınmış olmasını sağlayacağını; Compatel tarafından işlenen her bir mesajı alan Son Kullanıcılar için Son Kullanıcı(lar)'a ilişkin OPT-IN ve OPT-OUT/ DURDURMA listelerini içeren güncellenmiş bir veri tabanını masrafları kendisine ait olmak üzere oluşturacağını ve bunu sürdüreceğini, Son

whether or not it has been transmitted on its own behalf or on behalf of third-parties;

5.1.4. the Subscriber Services and/or the Subscriber Content shall not contain any information which is unsolicited, obscene, libellous, spam, offensive, threatening and/ or abusive and/ or which otherwise is of criminal and/ or unethical nature according to applicable laws, for avoidance of doubt, all announcement, advertisement and notifications within the context of SMS' will comply with Applicable Law, particularly with Consumer Protection Law numbered 6502, all relevant legislation related to advertisements, announcements and unfair competition and Advertisement Authority decisions, international advertisement bases;

5.1.5. it will ensure that the collection, access, use and disclosure of the End-User information (including the End-User's GSM numbers) and commercial electronic messages within the scope of SMS(s) will be in compliance with the Applicable Law, particularly Law on Regulating Electronic Commerce numbered 6563, it will ensure the recording of End-User's information/ SMS content in compliance with the right way Compatel decided, it will keep End-User's information/ SMS content for the periods foreseen in laws and Compatel does not have an obligation to keep the SMS content during the Agreement Term/ after the Agreement has been expired, reserving the legislation provisions to be issued/ amended within this context;

5.1.6. it will, obtain approval notifications from the End-User(s) regarding the commercial electronic messages subject to SMS', before the SMS' are sent, by informing the End-User(s) properly/ truthfully, via MMS or platforms except the Platform, transfer the approvals obtained outside of the Platform to MMS within its legal period [it will not use the Platform for obtaining these approvals anyhow] and in this way ensure that an appropriate service request shall first have been received from the End User; create and maintain

Kullanıcı(lar)'ın ticari elektronik ileti gönderimine ilişkin onaylarını iptal etmesi (geri alması) halinde OPT-IN listelerini güncelleyeceğini; ve Son Kullanıcı(lar)'ın İYS üzerinde onaylarını sağlayamazsa, Compatel'in OPT-IN listelerini re'sen güncelleme ve iptal (geri alma) bildirimini yapan Son Kullanıcı(lar)'a SMS gönderimini durdurma hak ve yetkisine sahip olduğunu;

5.1.7. Söz konusu Son Kullanıcı'ya gönderilen her bir mesajın uygun doğrulamaya tabi tutulmuş bir hizmet talebine yanıt olarak gönderildiğine dair kanıtları ve Madde 5.1.6 uyarınca alınan onay/ iptal (geri alma) bildirimlerini kanuni süreler boyunca saklayacağını ve söz konusu onay/ iptal (geri alma) bildirimlerinin idari ve/veya yetkili kurumlar/kuruluşlar tarafından Compatel'den talep edilmesi durumunda, onay/ iptal (geri alma) bildirimlerini, bu kapsamda Compatel'in ilk talep tarihinden itibaren en geç 5 (beş) gün ve fakat en geç yasal süre içerisinde Compatel'e sunacağını;

5.1.8. Compatel'in Yürürlükteki Mevzuat uyarınca öngörülen sürede Abone'nin İYS'ye kaydolmaması halinde ticari elektronik iletilerin gönderimini başlatmayacağını;

5.1.9. SMS(ler)'de yer alacak CLI(lar) ile ilgili Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakkı'na sahip olduğunu; söz konusu Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'na sahip olduğunu gösteren ve ayrıca CLI kullanımına ilişkin olarak Compatel tarafından talep edilen diğer belgelerin birer suretini, Compatel tarafından talep edilen tarihten itibaren makul bir süre içerisinde Compatel'e sunacağını ve Compatel'in bu belgeler sunulmadan Paket ödemesi yapılmış olsa dahi CLI ile SMS gönderimini başlatmayacağını;

5.1.10. Compatel Hizmetleri ile ilgili bir arıza ile karşılaştığında, Abone numarası ile arızanın niteliğine göre gerekli bilgi/ belgeleri ve arızaya konu Abone İçeriği örneklerini Compatel'in teknik destek ekibine e-posta yolu ile sunmak suretiyle derhal arıza kaydı açtıracağını; derhal ve uygun şekilde bildirilmeyen arızalar ve bu arızaların giderilmesinde

at its own expense an updated database containing respective the OPT-IN and the OPT-OUT/STOP lists for End Users receiving each message processed by Compate and update the OPT-IN lists if the End-User(s) cancel (withdraw) their approvals regarding commercial electronic message sending; and if the Subscriber fails to provide End User's approvals on MMS, Compatel has the right and authority to update the OPT-IN lists ex officio and stop sending SMS to End-User(s) who cancelled (withdraw) their approval;

5.1.7. it will keep evidences that each message sent to that End User was sent in response to a service request that had been subject to proper validation and the approvals/ cancellations (withdrawals) pursuant to Article 5.6. for the period foreseen in laws and in the event that these approvals/ cancellations (withdrawals) are requested by authorized organization(s) from Compatel, it will submit these in 5 (five) days at latest after Compatel required them and no later than its legal period at latest to Compatel;

5.1.8. Compatel will not start the sending of commercial electronic messages until the Subscriber sign up to MMS within the period foreseen in Applicable Legislation;

5.1.9. it is the owner of Intellectual and Industrial Property Rights of the CLI(s) stated in SMS'; it will submit to Compatel one copy of the documents which show its ownership of such Intellectual and Industrial Property Rights and other documents which will be requested by Compatel regarding the usage of CLI, in an reasonable period after Compatel requests them and Compatel will not start the SMS sending with CLI until these documents are submitted even if the Package has been already paid;

5.1.10. In the event that the Subscriber faces an error regarding Compatel Services, it will open an error record immediately with

yaşanan gecikmeler dolayısıyla Compatel'in herhangi bir sorumluluğunun bulunmayacağını;

5.1.11. Kendisine tahsis edilen kullanıcı adı/ şifresi altında yapmış olduğu işlemlerden ve bu kullanıcı adı/ şifresi ve işlemlerin gizliliğini/ güvenliğini sağlamaya yönelik her türlü tedbir alınmasından bizzat sorumlu olduğunu; yetkisiz kullanımların Compatel Hizmetleri'ne ilişkin bedellerin Compatel tarafından iade edilmesi ve/ veya Abone tarafından ödenmemesi sonucunu doğurmayacağını;

5.1.12. Sözleşme'nin akdi/ uygulamasına ilişkin Compatel tarafından kendisine sağlanan tüm teknik ve sözleşme formlarını doğru bir şekilde tamamlayarak yapılandırmayı; kendisinden talep edilen her türlü bilgiyi/ belgeyi eksiksiz bir şekilde sunmayı ve bu bunların güncelliğini sağlamayı;

5.1.13. Compatel Hizmetleri'nden yararlanabilmek için gerekli olan ekipman, cihaz, donanım ve yazılımı temin etmeyi; kendi bilgi sistemlerinin (Abone tarafından kullanılan, Abone ve/ veya üçüncü kişilere ait her türlü sistem, altyapı, ERP, CRM programları ile web servisleri ve API gibi bunların bağlantı çeşitleri dahil) kesintisiz olarak ve düzgün bir şekilde çalışmasını sağlamayı; bunların kullanılması ve Platform'a entegre edilmesi kapsamında gerekli her türlü önlemi almayı; çalışır bir internet bağlantısına ve web tarayıcısına sahip olmayı ve API bağlantılarını entegre etmeyi ve kendi bilgi sistemlerinin/ alt yapısının SMS trafiğini Platform'a taşımak/yönlendirmek üzere doğru şekilde yapılandırılmasını sağlamayı;

5.1.14. Yürürlükteki Mevzuat hükümlerinden doğan yükümlülüklerini her zaman yerine getireceğini ve Abone Hizmetleri'ni/ Abone İçeriği'ni, Yürürlükteki Mevzuat'a uygun ve Compatel'in Yürürlükteki Mevzuat'ı ihlal etmesine yol açmayacak şekilde kullanıma sunacağını;

ve

Subscriber number, necessary information/ documentation based on the nature of the error and the examples of Subscriber Content subject to error to the technical support team of Compatel via e-mail; Compatel has no responsibility regarding the errors which are not notified immediately and dully and the delays in the fixing of such errors;

5.1.11. it is solely responsible for the transactions it did under the username/ password given to it and take all precautions in order to ensure the privacy/ security of such username/ password; unauthorized usage will not cause Compatel to return the Compatel Service fees and/or the Subscriber to not pay the fees thereof;

5.1.12. it will complete all technical and contractual forms provided by Compatel to it properly; submit all kinds of information/ documentation requested from itself and keep them updated;

5.1.13. it will; supply necessary equipment, device, hardware and software in order to benefit from Compatel Services; ensure its own information systems (including all kinds of system, infrastructure, ERP, CRM programs used by the Subscriber, belongs to the Subscriber and/or third persons and web services and their connection types such as API) works without interruption and properly; take all necessary precautions for their usage and their integration to the Platform; have a working internet connection and web browser and integrate the API connections and configure properly its own information systems/ infrastructure in order to transport/ direct the SMS traffic to the Platform;

5.1.14. it will always fulfil its obligations arising from the provisions of the Applicable Law and that it will bring the Subscriber Services/the Subscriber Content into use in accordance with the Applicable Law and in a manner that the same will not cause Compatel to violate the Applicable Law; and

5.1.15. Compatel'in, Madde 5.1'de yer alan yükümlülüklerden bir veya birkaçının ihlal edilmesi nedeniyle, Abone'nin maruz kalabileceği doğrudan/ dolaylı hiçbir zarardan sorumlu olmayacağını

kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.2. Compatel:

5.2.1. Compatel Hizmetleri'ni profesyonel ve yetkin bir şekilde, makul özen ve beceriyi kullanarak, kabul edilmiş sektör standartlarına uygun olarak gerçekleştirmeyi; ve

5.2.2. Compatel Hizmetleri'ni sağlamak için gerekli maddi ve insan kaynaklarını elde etmeyi ve bunları sürdürmeyi

kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.3. Taraflar'dan her biri, işbu Sözleşme kapsamındaki faaliyetleri ile ilgili olarak yürürlükteki yasalara uymayı kabul, beyan ve taahhüt eder.

6. UYUM

6.1. Compatel, yürürlükteki tüm etik ve sağduyulu iş davranış kurallarına bağlıdır.

6.2. İşbu Sözleşme ile bağlantılı olarak, Taraflar'dan her biri aşağıdaki hususlara uyacağını kabul, beyan ve taahhüt eder:

i. ilgili tüm rüşvet ve yolsuzlukla mücadele yasa ve yönetmelikleri. Doğrudan ya da dolaylı olarak herhangi bir kişiye ilişkin olarak özellikle aşağıdaki hususlar yasaktır:

a) teklif vermek, vaat etmek veya hediye vermek,

b) talep etmek, almayı kabul etmek veya herhangi bir şekilde kabul etmek,

5.1.15. Compatel shall not be liable for any direct/indirect damages that the Subscriber may incur due to the breach of one or more than one of the obligations set out in Article 5.1.

5.2. Compatel agrees, declares and undertakes that:

5.2.1. perform the Compatel Services in a professional and competent manner, using reasonable care and skill, in accordance with accepted industry standards; and

5.2.2. obtain and maintain the material and human resources necessary to provide the Compatel Services.

5.3. Each Party agrees, declares and undertakes to comply with the applicable laws with respect to its activities under this Agreement.

6. COMPLIANCE

6.1. Compatel is committed to all applicable standards of ethical and responsible business conduct.

6.2. In connection with this Agreement, each Party agrees, declares and undertakes to comply with:

i. all relevant anti-bribery and anti-corruption laws and regulations. Specifically, it is prohibited to:

a) offer, promise or give,

b) request, agree to receive or accept,

c) directly or indirectly, any bribe, kickback, or other improper or illegal payment to any individual.

Furthermore, no corrupt payments, as defined above, including facilitation payments, have been made and will be made to any person, including public officials or governmental bodies.

c) doğrudan ya da dolaylı olarak herhangi bir kişiye rüşvet, komisyon ya da diğer uygunsuz ya da yasa dışı ödemeler yapmak.

Ayrıca, kamu görevlileri veya hükümet organları da dahil olmak üzere herhangi bir kişiye kolaylaştırma ödemeleri de dahil olmak üzere, yukarıda tanımlandığı şekilde herhangi bir yolsuzluk ödemesi yapılmamıştır ve yapılmayacaktır.

- ii. kara para aklama ve terörizmin finansmanı ile mücadele ile ilgili yürürlükteki tüm yasalar, yönetmelikler, kurallar veya kılavuzlar.
- iii. yürürlükteki tüm gümrük, ihracat kontrolü, boykot karşıtı yasa ve yönetmeliklerin yanı sıra ilgili tüm ekonomik ve mali yaptırımlar ve ticari ambargolar.

7. KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI

Taraflar, kişisel verilerin korunmasına ilişkin hususların işbu Sözleşme'nin ekinde yer alan veya ayrı bir sözleşme olarak akdedilen Veri İşleme Sözleşmesi'nde düzenleneceğini kabul, beyan ve taahhüt ederler

8. COMPATEL HİZMETLERİ'NİN DURDURULMASI

8.1. Sözleşme ve Yürürlükteki Mevzuat hükümleri ile öngörülen diğer haller saklı kalmak kaydıyla, Compatel, aşağıdaki durumlarda Compatel Hizmetleri'nden herhangi birinin veya tamamının sunulmasını durdurabilir/askıya alabilir:

- (i) Compatel'in, idari ve yetkili diğer makamlar veya Şebeke Operatörü tarafından kendisine bildirilen bir emre, talimata, direktife veya talebe uymakla yükümlü kılınması veya uymasının tavsiye edilmesi;
- (ii) Compatel Hizmetleri ile ilgili acil veya planlı bakım/ onarım çalışmalarının yapılması;

- ii. all applicable laws, regulations, rules, or guidelines related to anti-money laundering and counter- financing of terrorism;
- iii. all applicable customs, export control, anti-boycott laws and regulations, as well as all relevant economic and financial sanctions and trade embargoes.

7. PROTECTION OF PERSONAL DATA

The Parties agree, declare and undertake that the personal data protection matters shall be regulated in the Data Processing Agreement attached hereto or executed as a separate agreement.

8. SUSPENSION OF THE COMPATEL SERVICES

8.1. Without prejudice to the provisions of the Agreement and the Applicable Law, Compatel may suspend the rendering of any or all of the Compatel Services in the event that:

- (i) Compatel is obliged or advised to comply with an order, instruction, directive or request of a governmental or other relevant state authority or Network Operator;
- (ii) Urgent or planned maintenance/ reparation works regarding Compatel Services shall be done;
- (iii) Compatel becomes aware of any potential breach of terms of this Agreement or any misuse of Compatel Services; and/or

(iii) Compatel'in, Sözleşme'nin hüküm ve şartlarının olası bir ihlalden veya Compatel Hizmetleri'nin kötüye kullanıldığından haberdar olması; ve/veya (iv) Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasının bağlı olduğu Şebeke Operatörleri'nden bir veya daha fazlasının, bu hizmetleri Compatel'e sağlamayı durdurması/ askıya alması. 8.2. Compatel'in, kendi takdirine bağlı olarak, durdurmanın/ askıya almanın uygulanabilir olduğuna karar vermesi halinde, Compatel söz konusu askıya alma işlemini yalnızca durdurma/ askıya alma nedenlerinden etkilenen Compatel Hizmetleri bakımından yürürlüğe koyacaktır. 8.3. Compatel, işbu Sözleşme kapsamında etkilenen Compatel Hizmetleri'nin askıya alınmasını, durumun mümkün kılması şartıyla makul bir süre öncesinden Abone'ye yazılı olarak bildirecek ve Abone'ye söz konusu askıya alma işleminin niteliği ve nedeni hakkında ayrıntılı bilgi verecektir. 8.4. Compatel, askıya alınan Compatel Hizmetleri'ni, söz konusu askıya alma nedeni giderilir giderilmez eski haline getirecektir. 8.5. Compatel, Abone'nin Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasında kullanılan hesabının 6 (altı) aylık bir süre boyunca aktif olmaması durumunda, Compatel Hizmetleri'ni kendi takdirinde olarak askıya alabilecektir. Bu 6 (altı) aylık süre boyunca herhangi bir Ücrete Tabi Etkinlik olmaması, askıya alma işlemine tabi hareketsizlik olarak kabul edilecektir. Abone, Compatel'e gerekli yeniden etkinleştirmeden 3 (üç) iş günü önce gönderilen bir taleple hesabını yeniden etkinleştirebilir. 9. GİZLİLİK 9.1. İfşa Edilen Taraf, işbu Sözleşme ve işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için İfşa Eden Taraf'ça ifşa edilen her türlü Özel Bilgi'yi de içerecek şekilde, tüm Özel Bilgiler'i her	(iv) One or more of the Network Operators upon which the provision of Compatel Services is dependent suspends its provision of those services to Compatel. 8.2. If Compatel determines in its discretion that it is practicable to do so, then Compatel shall put into effect any such suspension only in respect of those Compatel Services which are affected by the matters referred to in this clause. 8.3. Compatel shall notify the Subscriber in writing of any suspension of the Compatel Services affected under this Agreement before a reasonable period of time if the situation makes it possible and providing the Subscriber with details of the nature and cause of such suspension. 8.4. Compatel shall reinstate the suspended Compatel Services as soon as the cause for such suspension has been remedied. 8.5. If the Subscriber's account, utilized in the provision of Compatel Services, is inactive during a period of 6 (six) months, it remains in Compatel's discretion to suspend Compatel Services to the Subscriber. Absence of any Chargeable Events during the period of 6 (six) months shall be considered as inactivity subject to suspension. The Subscriber can reactivate its account with a request to Compatel sent 3 (three) working days prior to required reactivation. 9. CONFIDENTIALITY 9.1. The Receiving Party shall treat and keep all Proprietary Information confidential at all times, including this Agreement, and any Proprietary Information disclosed by the Disclosing Party in order to perform its obligations under this Agreement. The
---	---

zaman gizli tutacaktır. İfşa Edilen Taraf, İfşa Eden Taraf'ın önceden yazılı izni olmaksızın Özel Bilgiler'i bir Üçüncü Kişi'ye ifşa etmeyecektir.

9.2. Taraflar'dan hiçbiri, diğer Taraf'ın Özel Bilgiler'ini, işbu Sözleşme ile bağlantılı olarak söz konusu Özel Bilgiler'i makul olarak bilmesi gereken ve burada belirtildiği şekilde söz konusu Özel Bilgiler'in gizlilik yükümlülüklerine uymayı kabul eden yöneticileri, yetkilileri, çalışanları, danışmanları ve avukatları veya İştirakler'i dışında ifşa etmeyecektir.

9.3. İfşa Edilen Taraf, yasalar, yetkili bir mahkemenin emri, herhangi bir düzenleyici veya vergilendirme makamının gereklilikleri dahilinde ifşa etmesi gerektiğinde, bu koşullarda İfşa Edilen Taraf'ın söz konusu gerekli ifşayı derhal İfşa Eden Taraf'a (bunu yapmanın yasal olduğu durumlarda) bildirmesi şartıyla, Özel Bilgiler'i ifşa edebilir. İfşa Edilen Taraf, İfşa Eden Taraf'ın talebi üzerine ve masrafları İfşa Eden Taraf'a ait olmak üzere, İfşa Eden Taraf'ın kendi Özel Bilgiler'ini korumak için makul düzenlemeler yapmak hususunda ve/veya söz konusu ifşa gerekliliğine karşı ihtiyati tedbir veya başka bir çözüm arama çabalarında iş birliğinde bulunacaktır.

9.4. İşbu Madde'de belirtilen yükümlülükler, 5 (beş) yıllık süre boyunca işbu Sözleşme'nin sona ermesinden/ feshinden sonra da devam edecektir.

10. FİKRİ VE SİNAİ MÜLKİYET HAKLARI

10.1. Taraflar, Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın, münhasıran Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın sahibi olan Taraf'a ("**Mülkiyet Sahibi Taraf**") ait olduğunu ve bu şekilde kalmaya devam edeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder. İşbu Sözleşme'de aksi açıkça belirtilmedikçe, Mülkiyet Sahibi Taraf, işbu Sözleşme ile diğer Taraf'a ("**Mülkiyet Sahibi Olmayan Taraf**") herhangi bir yazılım veya dokümantasyon veya ilgili patentler, telif hakları, ticari sırlar veya diğer Özel Bilgiler de dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak

Receiving Party shall not disclose Proprietary Information to a Third Party without a prior written consent of the Disclosing Party.

9.2. Neither Party shall disclose the Proprietary Information of the other Party, except to its directors, officers, employees, consultants and attorneys or Affiliates who reasonably need to know such Proprietary Information in connection with this Agreement and who have agreed to comply with the confidentiality obligations of such Proprietary Information as provided herein.

9.3. The Receiving Party may disclose Proprietary Information where it is required to do so by law, order of a court of competent jurisdiction, the requirements of any regulatory or taxation authority provided that in these circumstances the Receiving Party shall promptly notify the Disclosing Party (where it is lawful to do so) of such required disclosure. The Receiving Party shall, upon the request and at the expense of the Disclosing Party, cooperate in any efforts by the Disclosing Party to seek reasonable arrangements to protect its Proprietary Information and/or to seek injunctive or other relief from such disclosure requirement.

9.4. The obligations described in this clause shall survive the termination of this Agreement for a period of 5 (five) years.

10. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

10.1. Ownership of all Intellectual and Industrial Property Rights of one Party (hereinafter referred to as: "**Proprietor Party**") shall vest in and remain with that Party. Except as expressly set forth in this Agreement, Proprietor Party does not by this Agreement grant to the other Party (hereinafter referred to as: "**Non-Proprietor Party**") any right, title, license or interest in or to any Intellectual and Industrial Property Rights of Proprietor Party, including but not limited to, any software or documentation, or in any related patents, copyrights, trade secrets or other Proprietary Information. Except as expressly set forth in this

üzere Mülkiyet Sahibi Taraf'ın herhangi bir Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakkı üzerinde herhangi bir hak, mülkiyet, lisans veya menfaat vermez. İşbu Sözleşme'de aksi açıkça belirtilmedikçe, Mülkiyet Sahibi Olmayan Taraf, Mülkiyet Sahibi Taraf'ın ürün veya hizmetlerinin pazarlandığı (tescilli olsun veya olmasın) herhangi bir ticari marka, hizmet markası, ticari isim, logo veya ürün veya hizmet tanımı üzerinde hiçbir hak elde etmeyecek ve bunları, söz konusu kullanımdan önce Mülkiyet Sahibi Taraf'ça yazılı olarak açıkça izin verilmedikçe kullanmayacak ve açık yazılı izne dayanan bir kullanım halinde ise, bu kullanım hiçbir durumda işbu Sözleşme'nin süresinden daha uzun bir süre olmayacaktır.

10.2. Abone'nin işbu Sözleşme'nin hüküm ve koşullarına uyması koşuluyla, aksi açıkça kararlaştırılmadıkça, Compatel işbu Sözleşme ile Abone'ye, Platform ve Compatel Hizmetleri'ne erişim ve kullanım için devredilemez, alt lisans verilemez ve münhasır olmayan bir kullanım hakkı vermektedir (işbu Sözleşme'nin süresi boyunca yalnızca ilgili Taraf'ın işbu Sözleşme kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini yerine getirebilmesi amacıyla).

10.3. Abone, işbu Sözleşme'de açıkça izin verilen durumlar dışında Compatel Hizmetleri'ne veya Platform'a erişmeyeceğini veya bunları kullanmayacağını kabul, beyan ve taahhüt eder. Açıklık getirmek amacıyla ve yukarıda belirtilenlerin genelliğini sınırlamaksızın, Abone, işbu Sözleşme'nin açıkça izin verdiği durumlar dışında veya aksi açıkça kararlaştırılmadıkça:

a) Compatel Hizmetleri'ni veya Platform'u kopyalayamaz, indiremez, değiştiremez veya bunlardan türev çalışmalar veya iyileştirmeler oluşturamaz;

b) internet veya herhangi bir zaman paylaşımı, servis bürosu, hizmet olarak yazılım, bulut veya diğer teknoloji veya hizmet üzerinde veya bunlarla bağlantılı olarak Platform'un herhangi bir bölümünün alt lisansını veremez veya başka bir şekilde herhangi bir Üçüncü Kişi'nin kullanımına sunamaz; ve/ veya

Agreement, Non-Proprietor Party shall acquire no rights of any kind in or to any trademark, service mark, trade name, logo or product or service designation of Proprietor Party under which products or services of Proprietor Party were or are marketed (whether or not registered) and shall not use same for any reason except as expressly authorized in writing by Proprietor Party prior to such use and in case of any use based on an express written permission, the period of such use will no longer than the duration of this Agreement.

10.2. Subject to and conditioned on the Subscriber's compliance with the terms and conditions of this Agreement, except as expressly agreed otherwise, Compatel hereby grants the Subscriber a non-transferable, non-sublicensable, nonexclusive right of use to access and use the Platform and Compatel Services (during the term of this Agreement only for the purpose of fulfilling the respective Party's rights and obligations under this Agreement).

10.3. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it shall not access or use the Compatel Services or Platform except as expressly permitted by this Agreement. For purposes of clarity and without limiting the generality of the foregoing, the Subscriber shall not, except as this Agreement expressly permits or except as expressly agreed otherwise:

(a) copy, download, modify, or create derivative works or improvements of the Compatel Services or Platform;

(b) sublicense, or otherwise make available any portion of the Platform to any Third Party, including on or in connection with the internet or any time-sharing, service bureau, software as a service, cloud, or other technology or service; and/ or

(c) reverse engineer, disassemble, decompile, decode, adapt, or otherwise attempt to derive or gain access to the source code of the Compatel Services or Platform, in whole or in part.

c) Compatel Hizmetleri'nin veya Platform'un kaynak koduna ilişkin olarak, tamamen veya kısmen tersine mühendislik uygulayamaz, parçalarına ayıramaz, kaynak koda dönüştüremez, kodunu çözemez, uyarlayamaz veya başka bir şekilde türetmeye veya erişmeye çalışamaz.

10.4. Abone, Abone İçeriği'nin Üçüncü Kişiler'in Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nı ihlal etmediğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

10.5. Abone, Compatel'e, Compatel Hizmetleri'nin kullanımıyla ilgili iletişim ve diğer verilere dayanarak Sonuç Verileri'ni oluşturma yetkisi vermekte ve Sonuç Verileri'nin Compatel'in hizmet ve ürünlerinin iyileştirilmesi ve geliştirilmesi ve yasal olarak izin verilen diğer amaçlar için kullanılmasına izin vermektedir. Abone, işbu Sözleşme ile Compatel'e, bunlarla ilgili tüm Fikri ve Sınai Mülkiyet hakları da dahil olmak üzere Sonuç Verileri üzerindeki tüm hak, mülkiyet ve menfaatlerin devrini kayıtsız şartsız ve gayrikabili rücu olarak vermektedir. İşbu Madde'nin amaçları doğrultusunda Sonuç Verileri, Compatel tarafından Compatel Hizmetleri'nin sağlanması ve işletilmesiyle ilgili istatistiksel ve performans bilgilerinin derlenmesi de dahil olmak üzere toplu ve anonimleştirilmiş bir şekilde kullanılan anonimleştirilmiş iletişimler de dahil olmak üzere Abone'nin Compatel Hizmetleri'ni kullanımıyla ilgili anonimleştirilmiş veri ve bilgiler anlamına gelecektir. Sonuç Verileri (doğrudan veya referans yoluyla) (i) Abone'yi veya tanımlanabilir herhangi bir müşteriye veya bireyi tanımlayan bilgileri veya (ii) Abone'nin gizli bilgilerini içermeyecektir.

10.6. İşbu Sözleşme hükümlerine tabi olmak ve işbu Sözleşme hükümlerine uygun olmak kaydıyla, Taraflar birbirlerine birbirlerinin isim ve logolarını ("Ticari Markalar") ilgili web sitelerinde veya diğer tanıtım materyallerinde ve Compatel Hizmetleri'nin sunumu için gerekli olan alanlarda (SMS başlıklarında olduğu gibi) tanıtım amacıyla kullanma ve gösterme hakkı vermektedir, ancak bu hak yalnızca işbu Sözleşme kapsamında sağlanan hizmetlerle bağlantılı olarak kullanılabilir. İşbu

10.4. The Subscriber agrees, declares and undertakes that the Subscriber Content does not infringe any Third Party Intellectual and Industrial Property Rights.

10.5. The Subscriber hereby instructs Compatel to create Resultant Data based on the communications and other data related to the use of the Compatel Services, and authorizes the use of Resultant Data for the improvement and development of Compatel's services and products and for any other legally permitted purposes. The Subscriber hereby unconditionally and irrevocably grants to Compatel an assignment of all right, title, and interest in and to the Resultant Data including all Intellectual Property rights relating thereto. For the purposes of this clause Resultant Data shall mean anonymized data and information related to the Subscriber's use of the Compatel Services, including anonymized communications, that is used by Compatel in an aggregated and anonymized manner, including to compile statistical and performance information related to the provision and operation of the Compatel Services. Resultant Data shall not include (directly or by reference) any (i) information identifying the Subscriber or any identifiable customer or individual or (ii) the Subscriber confidential information.

10.6. Subject to, and in accordance with, the terms of this Agreement, Parties hereby grant each other the right to use and display each other's name and logo ("Trademarks") for promotional means on the respective websites or other promotional material and in areas required for the provision of the Compatel Services (as in SMS headlines), however, restricted solely in connection with the services provided under this Agreement. Any usage under this Clause shall be done according to the proprietor Party's guidelines as they may be provided from time to time. Neither Party shall use the other Party's Trademarks in any manner

Madde kapsamındaki herhangi bir kullanım, Ticari Markalar'ın sahibi olan Taraf'ın zaman zaman sağlayabileceği kurallara göre yapılacaktır. **Taraflar'dan hiçbiri, diğer Taraf'ın Ticari Markaları'nı, diğer Taraf'ın Ticari Markaları'nın itibarını/ saygınlığını kötüleyecek, bunlara zarar verecek veya bunları başka bir şekilde zedeleyecek şekilde kullanmayacaktır. Ticari Markalar'ı kullanan Taraf, hiçbir zaman bunları kötüye kullanmayacak veya kendisini Ticari Markalar'ı kullanılan Taraf'ın bir İştirak'i veya diğer yasal temsilcisi olarak göstermeyecektir. Ticari Markalar'ın işbu Madde kapsamında verilen tüm hakları ve bağlantılı kullanımları, işbu Sözleşme'nin feshedilmesi halinde derhal sona erecektir.**

11. BİLDİRİMLER

Sözleşme kapsamında yapılması gereken veya yapılmasına izin verilen her tür bildirim ve diğer iletişim, yazılı olarak yapılacak ve şahsen teslim edilecek, taahhütlü posta, kayıtlı elektronik posta veya sistem tarafından oluşturulan iletim onayı ile faks veya elektronik posta yoluyla veya tanınmış bir kurye hizmeti ile diğer Taraf'a kayıtlı adresinden veya e-posta yoluyla belirlenen irtibat(lar)a ücretsiz olarak teslim edilecek ve bu bildirimin alınmasıyla geçerli sayılacaktır.

12. UYGULANACAK HUKUK VE YARGI YETKİSİ

12.1. Sözleşme, Türk Hukuku'na tabi olacak ve Türk Hukuku'na göre yorumlanacaktır.

12.2. Taraflar, zaman zaman Uyuşmazlıklar'ın ortaya çıkabileceğini kabul ederler. Bu durumda Taraflar, herhangi bir Uyuşmazlık'ı dostane bir çözüm bulmak için karşılıklı iş birliği ruhu içinde birlikte çalışmayı kabul ederler.

12.3. Taraflar arasındaki müzakerelerle çözüme kavuşturulamayan, Sözleşme'nin akdinden/ uygulanmasından doğan her tür ihtilaf, uyuşmazlık veya iddia, İstanbul Merkez (Çağlayan) Mahkemeleri ve İcra Daireleri'nde çözümlenecektir.

that will disparage, harm or otherwise damage the other Party's goodwill in its Trademarks. The Party using the Trademarks shall not, at any time, misuse the same or present itself as an Affiliate or other legal agent of the Party whose Trademarks are being used. Any rights and linked usage of Trademarks granted under this Article shall be immediately discontinued in the event this Agreement is terminated.

11. NOTICES

Any notice or other communication required or permitted to be given under this Agreement shall be given in writing and delivered in person, sent via registered mail, sent via facsimile or electronic mail with machine generated confirmation of transmission or delivered by recognized courier service, without charge to the receiving Party at its registered address or via email to the designated contact(s), and shall be deemed effective upon receipt of such notice.

12. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

12.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Turkish Law.

12.2. The Parties acknowledge that Disputes may arise from time to time. This being the case, the Parties agree to work together in a spirit of mutual co-operation to achieve an amicable resolution to any Dispute.

12.3. Any dispute, controversy or claim arising from the execution/implementation of the Agreement which cannot be resolved by negotiations between the Parties shall finally be settled by the Istanbul Central (Çağlayan) Courts and Enforcement Offices.

13. WARRANTIES AND DISCLAIMERS

13. 1. Each Party represents and warrants to the other Party that:

13. GARANTİ VE SORUMLULUK REDDİ

13.1 Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'a aşağıdaki hususları beyan ve garanti eder:

- i kayıtlı olduğu ülkenin yasalarına göre tam yetkiyle usulüne uygun olarak kurulmuş olduğunu, faaliyetlerini yürütmek ve işbu Sözleşme'yi akdetmek için geçerli lisans(lar)a ve yetkiye sahip olduğunu, işbu Sözleşme'yi akdetme yetkisi için gerekli olabilecek tüm kurumsal işlemleri gerçekleştirdiğini, işbu Sözleşme kapsamında üstlendiği ifade edilen yükümlülüklerin yasal, geçerli, bağlayıcı ve uygulanabilir yükümlülüklerini teşkil ettiğini ve bu yükümlülüklerin yerine getirilmesinin kuruluş belgelerinin herhangi bir hükmüne veya kendisini bağlayan herhangi bir yasa veya diğer yükümlülüğe aykırı olmayacağını; ve
- ii ödeme aczine düşmemiş veya iflas etmemiş veya yürürlükteki herhangi bir yargı yetkisi yasası uyarınca ödeme aczine işaret eden herhangi bir eylemde bulunmamış olduğunu.

13.2. İşbu Sözleşme'de açıkça belirtilenler haricinde, ticari elverişlilik, belirli bir amaca uygunluk, mülkiyet, ihlal etmeme durumu, müdahalesiz kullanım, yeterli kalite veya doğruluğa ilişkin zımni garantiler de dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, açık veya zımni olan Compatel Hizmetleri'ne ilişkin tüm garantiler, beyanlar ve taahhütler, yürürlükteki yasaların izin verdiği en geniş ölçüde Compatel tarafından hariç tutulacaktır.

14. SORUMLULUK

14.1. Madde 14.2'ye tabi olmak kaydıyla, Taraflar'dan herhangi birinin Sözleşme kapsamında ortaya çıkan ihlallere ilişkin toplam sorumluluğu hiçbir durumda, (i) herhangi bir sözleşme yılında Abone tarafından o sözleşme yılında Compatel'e ödenen toplam ücretlerin %50 (yüzde ellisini) veya (ii) 500.000,00 € (beş yüz bin Euro'yu) (hangisi daha yüksek ise)

- i it is duly incorporated under the laws of the country in which it is registered, with full power, applicable licence(s) and authority to conduct its activities and to enter into this Agreement, it has taken all such corporate action as may be required to authorize it to enter into this Agreement, the obligations expressed to be assumed by it under this Agreement constitute its legal, valid, binding and enforceable obligations and performance of such obligations will not contravene any provision of its constitutional documents or any law or other obligation whatsoever binding upon it; and
- ii it has not been declared insolvent or bankrupt or suffered or committed any act indicative of insolvency under the law of any applicable jurisdiction.

13.2. Unless as expressly set forth in the Agreement, any and all warranties, representations and undertakings whatsoever concerning the Compatel Services, whether express or implied, including, without limitation, any implied warranty of merchantability, fitness for a particular purpose, title, non-infringement, quiet enjoyment, satisfactory quality or accuracy, are hereby excluded by Compatel to the fullest extent permissible by the applicable law.

14. LIABILITY

14.1. Subject to Article 14.2, in no event shall either Party's total liability in respect of defaults arising under the Agreement exceed the greater of (i) in any contract year, fifty percent (50%) of the total fees paid by the Subscriber to Compatel in that contract year, or (ii) five hundred thousand euros (€ 500,000.00) whichever is the higher. A "contract year" means a twelve (12) month period commencing with the Effective Date or any subsequent anniversary of it.

aşmayacaktır. “Sözleşme yılı”, Yürürlük Tarihi’nden veya bunun sonraki herhangi bir yıldönümünden itibaren başlayan on iki (12) aylık bir dönem anlamına gelir.

İşbu Sözleşme kapsamındaki işlemler için geçerli para biriminin Euro (EUR) olmaması durumunda, (ii)'de belirtilen sorumluluk üst sınırı, Compatel'in kayıtlı merkezinin bulunduğu ülkedeki Merkez Bankası'nın bir önceki ay kapanışındaki ortalama resmi döviz alış ve satış kuru esas alınarak geçerli para birimine göre hesaplanacaktır.

14.2. İşbu Sözleşme'de yer alan hiçbir husus, Taraflar'dan herhangi birinin aşağıdakilere ilişkin sorumluluğunu ortadan kaldırmaz veya sınırlandırmaz: ihmalden kaynaklanan ölüm veya kişisel yaralanma; Madde 16.1 kapsamındaki tazminat talepleri; Abone'nin işbu Sözleşme'de Abone İçeriği, gizlilik, garantiler ve sorumluluk ve ödeme koşullarına ilişkin Abone yükümlülüklerini düzenleyen bölümleri ihlal etmesi; kasıtlı suistimal; dolandırıcılık veya hileli yanlış beyan; veya yürürlükteki yasalar uyarınca sınırlandırılmayan veya hariç tutulamayan diğer sorumluluklar. Madde 16'daki tazminat yükümlülükleri hariç olmak üzere, Compatel veya İştirakler'i hiçbir durumda (a) işbu Sözleşme'den kaynaklanan veya işbu Sözleşme ile herhangi bir şekilde ilgili olan herhangi bir özel, dolaylı, tesadüfi, tali olarak ortaya çıkan zararlardan, cezai veya emsal zararlardan, herhangi bir idari para cezasından veya müeyyideden, herhangi bir Şebeke Operatörü para cezasından veya müeyyidesinden, herhangi bir mali/ekonomik kayıptan veya beklenen veya kaybedilen gelirlerden veya kârlardan; (b) hatalı Abone İçeriği'nden, Abone tarafından sağlanan hatalı verilerden veya Platform dışındaki iletim hatalarından kaynaklanan zararlardan; ve/ veya (c) Abone'ye karşı herhangi bir Üçüncü Kişi talebinden sorumlu olmayacaktır.

14.3. Taraflar, işbu Madde 14'te belirtilen sorumluluk üst sınır(lar)ının tüm çözüm yolları için geçerli olduğunu, kümülatif olmadığını ve herhangi bir olayda veya olaylar dizisinde toplam sorumluluğu artıracak şekilde diğer sorumluluk üst sınır(lar)ı ile birleştirilemeyeceğini kabul eder.

In the event the currency applicable for the operations under this Agreement is not euros (EUR) the liability cap as stipulated under (ii) shall be calculated to the applicable currency based on the official previous month closing average exchange buying and selling rate of the National Bank in the country of Compatel's registered seat.

14.2. Nothing contained within this Agreement excludes or limits either Party's liability for: death or personal injury to persons resulting from negligence; indemnity claims under Article 16.1; the Subscriber's breach of sections in this Agreement regulating the Subscriber obligations with respect to the Subscriber Content, confidentiality, warranties and disclaimers and payment terms; wilful misconduct; fraud or fraudulent misrepresentation; or any other liability that cannot be limited or excluded under applicable law. Except for the indemnification obligations in Article 16, in no event will Compatel or its Affiliates be liable for (a) any special, indirect, incidental, consequential damages, punitive or exemplary damages, any regulatory fines or penalties, any Network Operator fines or penalties, any financial/economic loss or for lost or anticipated revenues or profits arising out of or in any way related to this Agreement; (b) any damages resulting from inaccurate the Subscriber Content, inaccurate data provided by the Subscriber, or transmission errors external to the Platform; and/ or (c) any Third Party claims against the Subscriber.

14.3. The Parties agree that the liability cap limitation(s) stated in this Article 14 apply to all remedies, are not cumulative, and they may not be combined with any other liability cap limitation(s) so as to increase the total liability in any particular occurrence or series of occurrences.

15. FORCE MAJEURE

15. MÜCBİR SEBEP

15.1. Taraflar'dan herhangi birinin işbu Sözleşme'nin herhangi bir kısmını ifa etmesi, diğer Taraf'ın veya herhangi bir Şebeke Operatörü'nün eylemleri veya ihmalleri, sel, yangın, deprem, grev, işin durması veya isyan, Taraflar'dan birinin kontrolü altında olmayan elektrik veya telekomünikasyon veya veri ağlarının veya hizmetlerinin arızalanması veya kesilmesi, hükümet veya askeri eylemler veya emirler veya kısıtlamalar, terör saldırısı veya söz konusu Taraf'ın makul kontrolü dışında kalan ve ifa etmeyen Taraf'ın ihmaliinden kaynaklanmayan diğer herhangi bir neden (listelenenlere benzer veya farklı nitelikte olan) dolayısıyla engellendiği, geciktiği veya başka bir şekilde uygulanamaz hale geldiği ölçüde mazur görülecektir.

15.2. Bu tür koşulların ortaya çıkması halinde, yükümlülüklerini ifa edemeyen Taraf, olayın niteliğini ve gecikmenin kapsamını diğer Taraf'a bildirmek ve mümkün olan en kısa süre içerisinde yükümlülüklerinin ifasına devam etmek hususlarında iyi niyetle makul çabayı gösterecektir.

16. TAZMİNAT

16.1. Abone, Compatel'i, İştirakleri'ni, bunların ilgili çalışanlarını, yetkililerini, yöneticilerini, temsilcilerini ve aracılarını ("Compatel Tazmin Edilenleri"), (i) Abone'nin Sözleşme'yi ihlal etmesi, (ii) Abone tarafından veya onun adına herhangi bir Üçüncü Kişi'nin Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın ihlal edilmesi, (iii) Abone/ Üçüncü Kişi Sağlayıcı tarafından Sözleşme kapsamında sağlanan herhangi bir Abone Hizmeti, Abone İçeriği, herhangi bir husus veya hizmet veya (iv) Abone Hizmetleri'nin/ Abone İçerikleri'nin ilgili mevzuatı ve/ veya işbu Sözleşme'yi ihlal etmesi dolayısıyla ve/veya bu durumlar ile ilgili olarak Üçüncü Kişiler'ce başlatılan herhangi bir iddia, talep, dava, eylem veya işlem (her biri "Kapsanan Talep") dolayısıyla ve/veya bunlarla ilgili olarak doğan tüm kayıp, zarar, sorumluluk, mutabakat, ödeme, ceza, masraf ve harcamalar (makul avukat ve uzmanlık ücretleri ve diğer yasal masraflar dahil) karşısında ve bunlarla sınırlı

15.1. Either Party's performance of any part of this Agreement shall be excused to the extent that it is hindered, delayed or otherwise made impractical by the acts or omissions of the other Party or any Network Operator, flood, fire, earthquake, strike, stoppage of work, or riot, failure or diminishment of power or of telecommunications or data networks or services not under the control of a Party, governmental or military acts or orders or restrictions, terrorist attack; or any other cause (whether similar or dissimilar to those listed) beyond the reasonable control of that Party and not caused by the negligence of the nonperforming Party.

15.2. If any such condition(s) occur(s), the nonperforming Party shall make reasonable efforts to notify the other Party of the nature of any such condition and the extent of the delay, and shall make reasonable, good faith efforts to resume performance as soon as possible.

16. INDEMNITY

16.1. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it will, at its own expense, shall indemnify, defend and hold harmless Compatel, its Affiliates, and their respective employees, officers, directors, representatives and agents (the "Compatel Indemnitees"), from and against but not limited to all losses, damages, liabilities, settlements, regulatory penalties, costs and expenses (including reasonable attorney's and professionals' fees and other legal expenses) incurred by Compatel Indemnitees, including arising out of or related to any claim, demand, suit, action, or proceeding initiated by a Third Party (each a "Covered Claim"), in each case arising out of or relating to (i) the Subscriber's breach of this Agreement, (ii) the breach by or on behalf of the Subscriber of any Third Party's Intellectual and Industrial Property Rights, (iii) any Subscriber Service, Subscriber Content, any matter or service provided by the Subscriber/Third-Party Provider under the

olmamak üzere, masrafları tamamen kendisine ait olmak üzere tazmin edeceğini, savunacağını ve bunlardan beri kılacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

16.2. Compatel, Abone'yi, İştirakleri'ni ve bunların ilgili çalışanlarını, yetkililerini, yöneticilerini, temsilcilerini ve aracılarını, herhangi bir Üçüncü Kişi'nin Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın Compatel tarafından veya Compatel adına ihlal edilmesinden kaynaklanan veya bununla ilgili olarak bir Üçüncü Kişi tarafından başlatılan herhangi bir iddia, talep, dava, eylem veya işlem (her biri "**Kapsanan Talep**") kaynaklanan veya bunlarla ilgili tüm kayıp, zarar, sorumluluk, mutabakat, ceza, masraf ve harcamalara (makul avukat ve uzmanlık ücretleri ve diğer yasal masraflar dahil) karşı, masrafları kendisine ait olmak üzere tazmin edecektir.

16.3. Compatel veya Abone, Madde 16.1 ve Madde 16.2 kapsamında diğer Taraf'a karşı hak talebinde bulunmak isterse:

- i fiili veya potansiyel bir hak talebinden haberdar olduktan sonra, diğer Taraf'a hak talebini derhal yazılı olarak bildirecek ve hak talebinin niteliğini yeterli ayrıntıda belirtecektir;
- ii taleple ilgili tüm anlaşmazlıkların, işlemlerin, müzakerelerin ve uzlaşmaların münhasıran diğer Taraf'ça yürütülmesine izin verecektir;
- iii diğer Taraf'a, masrafları diğer Taraf'a ait olmak üzere, taleple ilgili tüm makul yardımı sağlayacaktır (soruşturma, savunma ve çözüm dahil); ve
- iv diğer Taraf'ın önceden yazılı izni olmaksızın taleple bağlantılı olarak sorumluluk kabul etmeyecek veya talebi çözüme kavuşturmayacaktır.

17. MUHTELİF HÜKÜMLER

Agreement or (iv) Subscriber Services/ Subscriber Content violating applicable laws or this Agreement.

16.2. Compatel, at its own expense, shall indemnify the Subscriber, its Affiliates, and their respective employees, officers, directors, representatives and agents, from and against all losses, damages, liabilities, settlements, regulatory penalties, costs and expenses (including reasonable attorneys' and professionals' fees and other legal expenses) arising out of or related to any claim, demand, suit, action, or proceeding initiated by a Third Party (each a "**Covered Claim**") arising out of or relating to a breach by or on behalf of Compatel of any Third Party's Intellectual and Industrial Property Rights.

16.3. If either Compatel or the Subscriber wishes to claim against the other Party under Article 16.1 and Article 16.2, it will:

- i upon becoming aware of an actual or potential claim, promptly notify the other Party in writing of the claim, specifying the nature of the claim in sufficient detail;
- ii allow the other Party the exclusive conduct of all disputes, proceedings, negotiations and settlements relating to the claim;
- iii provide to the other Party, at the other Party's expense, all reasonable assistance in relation to it (including its investigation, defence and resolution); and
- iv not admit liability in connection with or settle the claim without the prior written consent of the other Party.

17. MISCELLANEOUS

17.1. This Agreement constitutes the entire understanding and agreement of the Parties hereto with respect to the subject matter hereof. This Agreement supersedes all prior and contemporaneous agreements, representations and understandings between the Parties regarding the

17.1. İşbu Sözleşme, işbu Sözleşme'nin konusuna ilişkin olarak Taraflar'ın tüm anlaşma ve mutabakatını teşkil eder. İşbu Sözleşme, Taraflar arasında işbu Sözleşme'nin konusuna ilişkin olarak daha önce ve eş zamanlı olarak yapılmış olan tüm anlaşmaların, beyanların ve mutabakatların yerine geçer. Sözleşme'de aksi belirtilmedikçe, işbu Sözleşme'de yapılacak hiçbir değişiklik yazılı olmadıkça ve her iki Taraf'ça imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

17.2. Compatel, Abone'nin önceden yazılı izni olmaksızın, bu Sözleşme kapsamındaki herhangi bir hakkını, menfaatini veya yükümlülüğünü Üçüncü Kişiler'e devredebilir.

17.3. Taraflar birbirlerinden bağımsızdır ve işbu Sözleşme, Taraflar arasında bir temsilcilik, istihdam, ortaklık veya ortak girişim ilişkisi yaratmaz. Taraflardan her biri, işbu Sözleşme ile öngörülen iş ilişkisi ve faaliyetlerin münhasır olmadığını ve işbu Sözleşme'deki hiçbir hükmün Taraflar'dan birinin Üçüncü Kişiler ile burada açıklananlara benzer iş anlaşmalarına katılmasını yasaklamadığını kabul ve beyan eder.

17.4. Taraflar'dan herhangi birinin, işbu Sözleşme kapsamındaki haklarından herhangi birini kullanmaması, söz konusu haklardan feragat edildiği veya bu hakların kaybedildiği anlamına gelmeyecek veya bu şekilde kabul edilmeyecektir.

17.5. Bu Sözleşme'nin herhangi bir hükmünün geçersiz veya uygulanamaz olduğuna karar verilmesi durumunda, bu Sözleşme'nin kalan hükümleri tam olarak yürürlükte kalacaktır. Ayrıca, bu Sözleşme'nin herhangi bir hükmünün, herhangi bir nedenle, yetkili bir mahkeme tarafından kapsam veya konu bakımından aşırı geniş veya makul olmadığı tespit edilirse, söz konusu hüküm, Taraflar'ın bu Sözleşme'de ifade edilen niyetini mümkün olduğunca yakından yansıtarak, mevcut koşullar altında makul ve yürürlükteki yasalarla uyumlu olacak şekilde uygulanacaktır.

17.6. Bu Sözleşme, her biri orijinal sayılacak, ancak hepsi birlikte tek ve aynı belgeyi oluşturacak iki veya daha fazla nüsha halinde imzalanabilir.

subject matter hereof. Unless otherwise provided for in the Agreement, no modification of this Agreement shall be effective unless in writing and signed by both Parties.

17.2. Compatel may elect to assign any rights, interests or obligations under this Agreement to Third Parties without the prior written consent of the Subscriber.

17.3. The Parties are independent contractors of one another, and this Agreement does not create an agency, employment, partnership or joint venture relationship between the Parties. Each Party acknowledges and agrees that the business relationship and activities contemplated by this Agreement are nonexclusive and that nothing in this Agreement prohibits either Party from participating with Third Parties in similar business arrangements as those described herein.

17.4. Either Party's failure to exercise any of its rights under this Agreement shall not constitute or be deemed to constitute a waiver or forfeiture of such rights.

17.5. In the event any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement will remain in full force. Further, if any provision of this Agreement, for any reason, is determined by a court of competent jurisdiction to be excessively broad or unreasonable as to scope or subject, such provision shall be enforced to the extent necessary to be reasonable under the circumstances and consistent with applicable law while reflecting as closely as possible the intent of the Parties as expressed in this Agreement.

17.6. This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

17.7. Sözleşme'nin akdi ve/veya uygulanmasından doğan her türlü vergi (damga vergisi dâhil), resim, harç ve diğer mali yükümlülükler, Abone tarafından karşılanacak ve ödenecektir.

17.8. Aşağıdaki ekler bu Sözleşme'ye eklenmiş ve bu Sözleşme'nin bir parçası haline getirilmiştir. Sözleşme ve ekleri arasında herhangi bir ihtilaf olması durumunda, Sözleşme'nin hüküm ve şartları geçerli olacak ve Taraflar arasındaki ticari ilişki bakımından uygulanacaktır.

Ek-1: Ücretler
Ek-2: Hizmet Tanımı
Ek-3: İş Teklifi
Ek-4: Başlık Talep Formu
Ek-5: Veri İşleme Sözleşmesi

17.9. Sözleşme Türkçe ve İngilizce olarak düzenlenmiştir. Herhangi bir ihtilaf olması durumunda, Türkçe versiyon geçerli olacaktır.

YUKARIDAKİ HÜKÜMLER DOĞRULTUSUNDA, TARAFLAR, 17 (ONYEDİ) MADDEDEN OLUŞAN İŞBU SÖZLEŞME'Yİ, YETERLİ BİR SÜRE BOYUNCA TEATİ EDEREK, TAMAMEN SERBEST İRADELERİ İLE, USULÜNE UYGUN ŞEKİLDE, __.__.2025 TARİHİNDE İMZALAMIŞLARDIR.

17.7. Any taxes (including stamp duty), duties, charges and other financial liabilities arising from the execution and/or implementation of the Agreement shall be borne and paid by the Subscriber.

17.8. The following schedules are attached hereto and made part of this Agreement. In the event of any conflicts between the Agreement and its annexes, the terms and conditions of the Agreement shall prevail and apply to the commercial relationship between the Parties.

Annex-1: Prices
Annex-2: Service Description
Annex-3: Business Proposal
Annex-4: Title Request Form
Annex-5: Data Processing Agreement

17.9. The Agreement has been drafted in Turkish and English. In case of any disputes, the Turkish version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HAVE EXECUTED AND SIGNED THE AGREEMENT, CONSISTING OF 17 (SEVENTEEN) ARTICLES, COMPLETELY WITH THEIR OWN FREE WILL AND DULLY ON __.__.2025, BY EVALUATING THE SAME FOR A SUFFICIENT PERIOD OF TIME.

**COMPATEL TELEKOMÜNİKASYON HİZMETLERİ TİCARET LİMİTED
ŞİRKETİ**

EK 1
ÜCRETLER

1. İşbu Sözleşme kapsamındaki tüm işlemler için kullanılan para birimi, Compatel'in kayıtlı merkezinin bulunduğu ülkenin para birimi olan Türk Lirası'dır.

2. İşbu Sözleşme uyarınca, **Ek-1 [Ücret] kapsamında belirtilen Tarife üzerinden ücretlendirme yapılacak olup;** Tarife ücret detayları bir kapsam listesi halinde e-posta yoluyla Abone'ye bildirilecektir.

Abone'nin hesabı, tüm dünyaya SMS gönderilebilecek şekilde ayarlanmıştır. Bu kapsamda gerek yurt içi gerek ise yurt dışına gönderilecek SMS'lere ilişkin tarifeler, Şebeke Operatörleri'ne göre farklılık gösterebilecektir.

3. Platform Kullanım Ücreti, Ek-1 [Ücret] kapsamında yer almaktadır.

4. Compatel, ilgili mevzuat ve düzenlemelerde meydana gelen herhangi bir değişiklikten, ilgili mevzuat ve düzenlemeler uyarınca öngörülen bir yükümlülüğten, SMS(ler)'in satın alma fiyatlarındaki bir artıştan ve/veya Şebeke Operatörleri tarafından ücretlerde/ ücret oranlarında (ara bağlantı/ SMS çağrı sonlandırma hizmeti ücretleri/ ücret oranları da dahil) yapılan değişikliklerinden, Compatel'in işletme esaslarında meydana gelen herhangi bir değişiklikten ve/ veya ücreti etkileyen başka bir nedenden kaynaklanan fiyat artışlarını, Abone'ye yansıtabilir. Fiyat değişiklikleri, Compatel tarafından e-posta yoluyla

ANNEX 1
PRICES

1. The currency used for any operations governed by this Agreement is Turkish Liras, which is the currency of the country of Compatel's registered seat.

2. In accordance with this Agreement, **charges will be made over the Tariff specified in Annex-1 [Fee];** the fee details under the Tariff shall be communicated to the Subscriber via e-mail in a coverage list.

The account of the Subscriber is set as to be able to send SMS worldwide. Within this frame, the tariffs for sending SMS as well domestic as worldwide may vary by Network Operators.

3. The Platform Usage Fee is stated in Annex-1 [Fee].

4. Compatel may pass on price increases to the Subscriber, whether arising from any changes in the relevant legislation and regulations, an obligation pursuant to the relevant legislation and regulations, an increase in the purchase price of SMS(s) and/ or any changes in the fees/ rates (including interconnection/ SMS call termination service fees/ rates) of the Network Operators, any changes in Compatel's operating principles and/ or any other reasons affecting the fees. Price changes will be communicated to the Subscriber by Compatel via email.

Abone'ye bildirilecektir. 5. Compatel, söz konusu fiyat değişikliğini Abone'ye bu değişikliğin yürürlüğe girmesinden en az 30 (otuz) gün önceden bildirecektir. Abone önerilen değişiklikleri kabul etmezse, işbu Sözleşme, işbu Sözleşme şartlarına uygun olarak feshedilebilir.

7. Compatel'den kaynaklanan teknik sorunlar dolayısıyla gönderilemeyen SMS'ler ücretlendirilmeyecektir. **Bunun dışında, Son Kullanıcı(lar)'dan ve/ veya Şebeke Operatörü'nden kaynaklanan nedenler dahil diğer nedenler ile gönderilemeyen SMS'ler ücretlendirilecektir. SMS'ler, Abone Hizmetleri'nin ve/veya Abone İçeriği'nin siyasi propaganda niteliğinde olan veya istenmeyen (SPAM), rahatsız edici, tehdit edici ve/veya kötüleyici ya da Yürürlükteki Mevzuat'a aykırı olan, Yürürlükteki Mevzuat uyarınca suç teşkil eden ve/veya etik olmayan nitelikte bilgiler içermesi nedeniyle Compatel tarafından bloke edilebilecek ve bloke nedeniyle gönderilmeyen SMS'ler de ücretlendirilecektir.**

6. Ödeme modeli, ön ödemelidir.

7 Taahhüt edilen tüm aylık sabit ücretler, ücretlendirme ayı için ayın ilk gününde Abone'nin hesabına tahsil edilmiş olarak kaydedilecek ve hesap bakiyesinden düşülecektir.

Compatel, Abone ön ödemeli ödeme modelindeyse ve o ücretlendirme ayı için ayın ilk gününde Abone'nin hesap bakiyesinde, işbu Sözleşme kapsamında kararlaştırıldığı gibi aylık taahhüt edilen ücretleri tahsil etmek için yeterli para yoksa, **Compatel Hizmetleri'ni askıya alma hakkını saklı tutar.** Compatel Hizmetleri'nin Madde 8 uyarınca askıya alınması ve bu askıya alma nedenlerinin yalnızca Compatel'in kanıtlanmış eylemleri veya ihmallerinden kaynaklanması durumunda, Abone, Taraflar arasında her bir özel durumda kararlaştırıldığı şekilde aylık sabit ücretlerde indirim alma hakkına sahip olacaktır.

8. Ödemeler, Platform'dan oluşturulan logların durumuna göre yapılacaktır.

5. Compatel shall notify the Subscriber via e-mail at least 30 (thirty) days before the effective date of this change. If the Subscriber does not agree with the proposed changes, this Agreement can be terminated in accordance with this Agreement.

7. The SMS' which may not be sent due to technical problems caused by Compatel will not be charged. **Except this, SMS' which may not be sent due to other reasons including the ones caused by the End-User(s) and/or Network Operator will be charged. The SMS' may be blocked by Compatel if the Subscriber Services and/or Subscriber Content includes political propaganda or information that is unsolicited (SPAM), disturbing, threatening and/or derogative or in contrast with Applicable Legislation, unethical and/or consists a crime pursuant to Applicable Legislation and the SMS which may not be sent due to blockage will be charged.**

6. The payment model is prepaid.

7. All fixed monthly committed charges shall be recorded as charged on the Subscriber's account on 1st day of the month for charging month and shall be deducted from the account balance.

Compatel retains the right to suspend the Compatel Services to the Subscriber if the Subscriber is on prepay payment model, and on the first day of the month for that charging month there is not enough funds on the Subscriber's account balance, in order to charge monthly committed charges, as agreed upon under this Agreement. In case the Compatel Services are suspended as under Article 8 and reasons for such suspension are solely due to the proven actions or omissions by Compatel then the Subscriber shall be entitled to discount of the monthly fixed charges, as agreed upon in each particular case between the Parties.

8. Payments shall be made based on the statements of the logs generated from the Platform.

9. Compatel, ön ödeme tarihinden sonraki 5 (beş) gün içinde fatura düzenleyecektir.

10. Abone, Platform Kullanım Ücreti'ni,

Sözleşme uyarınca Platform'un kullanılacağı toplam süre için hesaplanacak tutarı Compatel'in talep tarihinden itibaren en geç ____ (____) gün içerisinde bir defada,

Sözleşme uyarınca Platform'un kullanılacağı her bir ay için, ilgili ayın başında, Platform Kullanım Ücreti'nin SMS Paketi/ Tarifesi kapsamındaki SMS birim fiyatına bölünmesi suretiyle bulunan tutar kadar SMS adedinin SMS Paketi/ Tarifesi kapsamındaki SMS adedinden otomatik olarak eksiltilmesi suretiyle

ödeyebilecektir [Platform Kullanım Ücreti için tercih edilen ödeme yönteminin yanındaki kutucuk işaretlenmelidir]. Compatel, Platform Kullanım Ücreti'ne ilişkin faturayı, ödemenin alındığı tarihten itibaren 7 (yedi) gün içinde düzenleyecek ve Abone'ye gönderecektir.

11. Abone'nin, Compatel'in faturasının herhangi bir kısmına ("Ücret İhtilafı") iyi niyetle itiraz etmesi durumunda, Abone, yasal süre dahilinde geç olmamak kaydıyla ve yazılı olarak ("Ücret İhtilafı Bildirimi") Compatel'i Ücret İhtilafı konusunda bilgilendirecektir. Bir Ücret İhtilafı Bildirimi, Platform'dan oluşturulan log günlükleri içindeki belirli günlüklere atıfta bulunarak faturanın hangi kısmına itiraz edildiğini belirtmelidir. Taraflar, Ücret İhtilafı Bildirimi'nin tebliğ tarihinden itibaren 30 (otuz) gün içinde Ücret İhtilafı'nı çözmek için makul çabayı gösterecektir. Taraflar'ın Ücret İhtilafı'nı bu süre içinde çözmede başarılı olamaması durumunda,

9. Compatel shall issue an invoice within 5 (five) days after the prepayment.

10. The Subscriber may pay the Platform Usage Fee by,

in ____ (____) days at latest after Compatel requests the amount which will be calculated for the total duration of the usage of the Platform pursuant to the Agreement in full,

for each month it will use the Platform pursuant to the Agreement, at the beginning of such month, by automatically deducting the SMS amount found by dividing the Platform Usage Fee to the fee per SMS within the SMS Package/ Tariff from the SMS amount within the SMS Package/ Tariff

[The box beside the preferred payment method for the Platform Usage Fee shall be marked]. Compatel will draw up and send the invoice to the Subscriber regarding to the Platform Usage Fee in 7 (seven) days after the payment has been received.

11. In the event the Subscriber disputes in good faith any portion of Compatel's invoice (a "Fee Dispute"), the Subscriber shall inform Compatel of the Fee Dispute no later than legal time periods and in writing ("Fee Dispute Notification"). A Fee Dispute Notification shall specify which portion of the invoice is disputed with reference to the specific logs within the statement logs generated from the Platform. The Parties shall exercise reasonable efforts to resolve the Fee Dispute within 30 (thirty) days from date of receipt of the Fee Dispute Notification. In the event that the Parties are not successful in resolving the Fee Dispute within such

Ücret İhtilafı Sözleşme’de belirtilen uyuşmazlık çözüm sürecine uygun olarak çözülecektir. 12. Şüpheye mahal vermemek adına, Abone, Ücret İhtilafı Bildirimi yapılmamış (veya süresi dışında yapılmış) herhangi bir faturayı veya Ücret İhtilafı’na konu olan herhangi bir faturanın ihtilafsız kısmını (birlikte, “İhtilafsız Ücretler”) öngörülen son ödeme tarihine kadar ödeyecektir. 13. Compatel tarafından düzenlenecek faturalara, ilgili mevzuat ile öngörülen oranda ve şekilde ödenmesi gereken KDV, ÖİV ve diğer tüm vergiler, resimler, harçlar ve diğer mali yükümlülükler dahil edilecektir. Abone, bankası tarafından tahsil edilebilecek tüm banka masrafları ile herhangi bir aracı banka masraflarından ve varsa, herhangi bir finansal kuruluş tarafından tahsil edilebilecek masraflardan tek başına sorumlu olup; bu masrafları kendisi karşılayacaktır ve Compatel’e ödeyeceği bedellerden bu masraflara ilişkin herhangi bir kesinti yapmayacaktır. 14. Abone tarafından yapılması gereken toplam ödeme tutarı ile Compatel tarafından alınan ödeme tutarı arasındaki eksiklikler, ödenmemiş borç teşkil edecek ve Abone’nin, cari hesabına borç olarak yansıtılacaktır. Compatel’in 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu uyarınca, kısmi ifayı reddetme ve borçlu temerrüdü hükümlerinden doğan hakları saklıdır.	time frame, the Fee Dispute shall be resolved in accordance with the dispute resolution process set out in the Agreement. 12. For the avoidance of doubt, the Subscriber shall pay any invoice in respect of which a Fee Dispute Notification has not been made (or made out of time) or the undisputed portion of any invoice that is the subject of a Fee Dispute (together, “Undisputed Fees”) by the due date stipulated. 13. Invoices to be issued by Compatel shall include VAT, SCT and payable at such rate and in such manner provided foreseen in the applicable law and all other taxes, duties, charges and other financial liabilities. The Subscriber is solely responsible for all bank costs which may be collected by its bank, as well as any intermediary bank charges and if applicable, any charges that may be charged by any financial institution and the Subscriber shall bear these charges itself and shall not make any deductions from the fees it will pay to Compatel for these expenses. 14. Differences between the total payment due by the Subscriber and the payment received by Compatel shall constitute an unpaid debt and shall be credited to the Subscriber's current account as a debt. Compatel reserves the right to refuse partial performance and the rights arising from the provisions of default of debtor under the Turkish Code of Obligations No. 6098.
EK 2 HİZMET TANIMI Compatel Hizmetleri’nin Tanımı Compatel Hizmetleri, Abone'nin Platform aracılığıyla dünya çapında birden fazla mobil Şebeke Operatörü’nün Son Kullanıcılar’ından mobil	ANNEX 2 SERVICE DESCRIPTION Description of Compatel Services Compatel Services include a solution that shall enable the Subscriber to deliver mobile terminated SMS (SMS MT) and receive mobile originated

sonlandırılmış SMS (SMS MT) göndermesini ve mobil kaynaklı mesajlar (SMS MO) almasını sağlayacak bir çözüm içerir.

Compatel Hizmetleri şunları içerir:

- a. Abone'nin bilgi sistemi ile Platform arasındaki bağlantı;
- b. Platform'un Abone tarafından oluşturulan trafiği alacak şekilde yapılandırılması ve bu SMS trafiğinin yanı sıra Abone için Şebeke Operatörleri'nden alınan trafiğin (varsa) işlenmesi ve yönlendirilmesi;
- c. Compatel tarafından işlenen söz konusu SMS trafiğinin faturalandırılması; ve
- d. Teknik Destek.

Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasında ve Sözleşme kapsamında belirtilen hükümlere ek olarak, Compatel:

- a. Abone'nin bilgi sistemi ile Platform arasındaki bağlantının test edilmesini ve çalışır durumda olmasını sağlayacak,
- b. Abone tarafından oluşturulan SMS trafiğini mevcut Şebeke Operatörleri'ne yönlendirecek,
- c. Şebeke Operatörü Son Kullanıcıları'ndan kaynaklanan SMS trafiğini Abone'nin bilgi sistemine yönlendirecek (varsa),
- d. Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasına ilişkin tüm ücretler için Abone'ye fatura düzenleyecek, ve
- e. Compatel Hizmetleri'nin işlerliğini sağlamak için Şebeke Operatörleri ile tüm sözleşmeye dayalı ilişkileri yönetecektir.

messages (SMS MO) from the End Users of multiple mobile Network Operators worldwide through the Platform.

Compatel Services include:

- a. Connectivity between the Subscriber's information system and the Platform;
- b. Configuration of the Platform to receive traffic generated by the Subscriber and the handling and routing of such SMS traffic, as well as traffic received from the Network Operators for the Subscriber (if applicable);
- c. Billing of such SMS traffic processed by Compatel; and
- d. Technical Support.

In the provision of the Compatel Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, Compatel shall:

- a. Ensure that connectivity between the Subscriber's information system and the Platform is tested and operational;
- b. Route SMS traffic generated by the Subscriber to available Network Operators;
- c. Route SMS traffic originating from the Network Operator End Users to the Subscriber's information system (if applicable);
- d. Invoice the Subscriber for all Compatel charges relative to the provision of the Compatel Services; and

Abone'nin Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri saklı kalmak kaydıyla, Abone ayrıca: a. Compatel tarafından sağlanan tüm teknik formları uygun şekilde doldurarak tüm yapılandırma bilgilerini sağlayacağını, b. Kendi bilgi sistemlerinin: i. SMS trafiğini Platform'a yönlendireceğini ve ii. Platform'dan gelen trafiği alacak (varsa) şekilde yapılandırılmasını sağlayacağını, c. Mesajlaşma Platformuna hiçbir koşulda istenmeyen SMS (SPAM) gönderilmemesini sağlayacağını, d. Daha büyük bir trafik hacmini birkaç gün önceden duyuracağını ve e. Tüm ödeme yükümlülüklerini zamanında ve eksiksiz olarak yerine getireceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.	e. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the Compatel Services. Without prejudice to the obligations of the Subscriber regulated under the Agreement, the Subscriber further agrees, declares and undertakes to: a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by Compatel; b. Ensure that its own information systems are properly configured to: i. route SMS traffic to the Platform, and ii. receive inbound traffic from the Platform (if applicable); c. Ensure under no circumstances to send unsolicited SMS (SPAM) to the messaging Platform; d. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and e. Fulfill all its payment obligations on time and in full.
EK 3 İŞ TEKLİFİ	ANNEX 3 BUSINESS OFFER

1.

Abone'nin Yürürlük Tarihi'nden itibaren geçerli olmak üzere Compatel Hizmetleri'ne yönelik tercihleri aşağıdaki gibidir (bu tercihler, Sözleşme Süresi içerisinde her zaman Taraflar'ın karşılıklı mutabakatıyla imzalanacak ek protokollerle yeniden belirlenebilir);

a. **Paket:** [] SMS, [] TL ([] TürkLirası)

b. **Tarife İçeriği:** []

c. **Support:** []

Platform Kullanım Ücreti, aylık [] TL ([] TürkLirası)'dır.

2. Support ücretinin hangi tarihten itibaren geçerli olup faturalandırılmaya başlanacağı Taraflar'ca e-posta ortamında ayrıca anlaşarak belirlenecektir.

3. **Paket kapsamında verilen "miktar taahhüdü" dolayısıyla, Abone, -var ise- ücretini ödemiş olduğu ve fakat kullanmadığı bakiye SMS'lere ilişkin ücretlerin iadesini talep etmeyecektir. Paket'in tamamının kullanılması halinde ise, Abone'nin yeni bir Paket'i bedeli karşılığında satın aldığı tarihe kadar, Compatel tarafından SMS gönderimi sağlanmayacaktır.**

4. Paket, Abone tarafından ödeme yapıldıktan ve ödeme Compatel banka hesabına girdikten ve tüm detaylarıyla birlikte Compatel finans ekibine e-posta ile bildirildikten sonra, 24 (yirmi dört) saat içerisinde Abone'nin hesabına yansıtılacaktır.

5. Diğer detaylar, "Compatel Business Proposal" adlı metinle belirtilmiştir.

1. The Subscriber's preferences regarding Compatel Services made as of the Effective Date are as follows (these preferences may be re-determined by additional protocols to be signed by mutual agreement of the Parties at any time during the Agreement Term);

a. **Package:** [] SMS, [] TL ([] TurkishLiras)

b. **Tariff Content:** []

c. **Support:** []

The Platform Usage Fee is [] TL ([] TurkishLiras) monthly.

2. The fact that as of which date the Support fee will apply and be invoiced shall be determined by a separate mutual agreement the Parties via e-mail.

3. **Due to the "amount commitment" made within the scope of the package, the Subscriber will not demand the refund/ deduction of the fees related to the remaining SMS that are not used -if there is any-. If the entire Package is used, SMS shall not be sent by Compatel until the date when the Subscriber purchases a new Package paying the price.**

4. After the payment made by the Subscriber and credited to Compatel bank account when Compatel finance team is notified with all the details via e-mail, the Package will be reflected on the Subscriber's account within 24 (twenty-four) hours following the Effective Date.

5. Other details are specified in the "Compatel Business Proposal".

EK 4**BAŞLIK TALEP FORMU**

Compatel Hizmetleri kapsamında kullanılacak başlık ve numaralara ait bilgiler aşağıda yer almaktadır. Verilen bilgilerin Şirketimize ait ve doğru olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder, aldığımız Compatel Hizmeti kapsamında CLI (arayan hat bilgisi) olarak kullanılmasını rica ederiz.

	CLI ve CDR Bilgileri
<i>Alfanumerik Başlıklar:</i>	
<i>Coğrafi veya Bilgi/Danışma Telefon Numaraları:</i> <i>(Abone talep ediyorsa)</i>	
<i>STH Numarası (0850'li):</i> <i>(COMPATEL tarafından doldurulacaktır)</i>	+90 850 540 0
<i>Abone Numarası (CHID):</i> <i>(COMPATEL tarafından doldurulacaktır)</i>	

ANNEX 4**TITLE REQUEST FORM**

Information on the titles and numbers to be used within the scope of Compatel Services are given below. We acknowledge, declare and undertake that the information provided belongs to our Company and is correct, and request it to be used as CLI (calling line information) within the scope of the Compatel Service we receive.

	CLI ve CDR Information
<i>Alphanumeric Titles:</i>	
<i>Geographical or Information Phone Numbers:</i> <i>(If the Subscriber demands)</i>	
<i>STH Number (with 0850):</i> <i>(To be filled by COMPATEL)</i>	+90 850 540 0
<i>Subscriber Number (CHID):</i> <i>(To be filled by COMPATEL)</i>	

EK 5

VERİ İŞLEME SÖZLEŞMESİ

Ana Sözleşme’de tanımlandığı şekilde Compatel Hizmetleri’nin sağlanması sırasında, Compatel’in, Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı kapsamında tanımlandığı şekilde kişisel verilerin veri sorumlusu veya veri işleyeni olarak hareket edebilecek olan Abone adına belirli kişisel verileri işlemesi gereklidir.

Bu kapsamda, Taraflar, Sözleşme’yi, Ana Sözleşme’nin eki ve ayrılmaz bir parçası olarak, aşağıda tamamen mutabık kalınan hüküm ve şartlar dahilinde █.█.20█ tarihinde tanzim ve imza etmiştir.

1.TANIMLAR

1.1. İşbu Sözleşmesi’nin amaçları bakımından, aşağıdaki tanımlar geçerlidir:

“**Ana Sözleşme**” Taraflar arasında █.█.20█ tarihinde tanzim/ imza edilen Mesajlaşma Hizmetleri Sözleşmesi’ni (ve eklerini) ifade eder.

“**KVKK**” 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu’nu ifade eder.

“**Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı**” işbu Sözleşme kapsamında kişisel verilerin işlenmesi için geçerli olan, başta 2709 sayılı Türkiye Cumhuriyeti Anayasası, KVKK, 5809 sayılı Elektronik Haberleşme Kanunu ve 5237 sayılı Türk Ceza Kanunu olmak üzere ve uygulanabilir olduğu hallerde GDPR (Genel Veri Koruma Yönetmeliği (AB) 2016/679), Birleşik Krallık GDPR, 2018 Birleşik Krallık Veri Koruma Kanunu ve zaman zaman değiştirilen veya yürürlükten

ANNEX 5

DATA PROCESSING AGREEMENT

In the course of providing Compatel Services as defined in the Agreement, it is necessary for Compatel to process certain personal data on behalf of the Subscriber, who may act as a controller or as a processor of personal data as defined under the Applicable Data Protection Law.

In this context, the Parties have executed and signed the Agreement on █.█.20█ on the terms and conditions which are fully agreed below, as an annex to, and an integral part of the Master Agreement.

1. DEFINITIONS

1.1. For the purposes of the Agreement, the following definitions shall apply:

“**Master Agreement**” refers to the Messaging Services Agreement (and its annexes) executed/signed between the Parties on █.█.20█.

“**PDPL**” refers to the Personal Data Protection Law No. 6698.

“**Applicable Data Protection Law**” shall mean all laws and regulations applicable to the processing of personal data under this Agreement, including, in particular, the Constitution of the Republic of Turkey No. 2709, the PDPL, the Electronic Communications Law No. 5809 and the Turkish Penal Code No. 5237 and, where applicable, the GDPR (General Data Protection Regulation (EU) 2016/679), the UK GDPR, the UK Data Protection Act 2018, and any laws and regulations implementing

	kaldırılan yukarıda belirtilenleri uygulayan tüm kanun ve yönetmelikler de dahil olmak üzere, tüm kanun ve yönetmelikleri ifade eder.		the foregoing, as amended or superseded from time to time.
"İmza Tarihi"	Sözleşme'nin imzalandığı █.█.20█ tarihini ifade eder.	"Signing Date"	refers to [█.█.20█] on which the Agreement is signed.
"Kişisel Veri"	Tanımlanmış veya tanımlanabilir bir gerçek kişiye (bundan böyle " Veri Sahibi ") olarak anılacaktır) ilişkin her türlü bilgiyi ve Abone adına işlendiğinde Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı tarafından tanımlanan diğer kişisel bilgileri ifade eder.	"Personal Data"	shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (hereinafter: " Data Subject ") and other personal information as defined by Applicable Data Protection Law when processed on behalf of the Subscriber.
"Sözleşme"	Taraflar arasında █.█.20█ tarihinde tanzim/ imza edilen işbu Veri İşleme Sözleşmesi'ni ifade eder.	"Agreement"	refers to this Data Processing Agreement executed/signed between the Parties on █.█.20█.
"Compatel Hizmetleri"	Compatel Hizmetleri'nin sağlanmasının Ek 1'de açıklandığı şekilde Abone adına Kişisel Veriler'in işlenmesini gerektirdiği ölçüde, Ana Sözleşme'de kendisine atfedilen anlama sahip olacaktır.	"Compatel Services"	shall have the meaning ascribed to it in the Master Agreement, to the extent where the provision of Compatel Services implies the processing of Personal Data on behalf of the Subscriber as described in Annex 1.
1.2. "İşleme", "veri sorumlusu", "veri işleyen", "üçüncü kişi", "kişisel veri ihlali" ve "teknik ve idari önlemler" gibi (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) işbu Sözleşme'de kullanılan terimler, Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nda kendilerine atfedilen anlama sahip olacaktır. 2. KİŞİSEL VERİLERİN İŞLENMESİNE İLİŞKİN DETAYLAR Compatel'in, Compatel Hizmetleri'nin yerine getirilmesi sırasında Abone adına Kişisel Veriler'i işleyecek olması halinde, işlemenin niteliği, amaçları ve süresi, Kişisel Veri türleri, Veri Sahibi kategorileri ve işlemeye ilişkin		1.2. The terms used in this Agreement, such as (but not limited to) "processing", "controller", "processor", "third party", "personal data breach" and "technical and organizational measures", shall have the meaning ascribed to them in the Applicable Data Protection Law. 2. DETAILS OF THE PERSONAL DATA PROCESSING If and to the extent that Compatel will be processing Personal Data on behalf of the Subscriber in the course of the performance of Compatel Services, an overview of the nature, purposes, and duration of the processing, types of Personal Data, categories of Data Subjects, and	

diğer ayrıntılara ilişkin genel değerlendirme, Sözleşme’de açıklanmadığı sürece Ek 1’e tabi olacaktır.

4. MÜŞTERİ’NİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

4.1. Abone, Compatel Hizmetleri’ni kullanırken Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı’na uyduğunu teyit ve garanti eder ve Kişisel Veriler’in Ana Sözleşme ve işbu Sözleşme kapsamında belirtilen şekilde işlenmesinin Veri Sahipleri ile ilgili olarak yasal, adil ve şeffaf olduğunu onaylar.

4.2. Abone, Compatel’in mutabık kalınan Compatel Hizmetleri’ni Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı da dahil olmak üzere herhangi bir yasal düzenlemeyi ihlal etmeyecek şekilde sağlayabilmesi için Kişisel Veriler’in yasal olarak işlenip işlenemeyeceğinin değerlendirilmesinden ve Veri Sahipleri’nin haklarının korunmasından yalnızca kendisinin sorumlu olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.3. Abone, Veri Sorumlusu sıfatıyla Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı’ndan doğan gerekli yasal şartları (KVKK’nın 10. maddesinden doğan aydınlatma yükümlülüğünün yerine getirilmesi ve KVKK’nın 5. veya 6. maddesi uyarınca açık rıza alınmasına gerek bulunmayan haller dışında aydınlatılmış özgür iradeye dayanan açık rızaların alınması dahil) yerine getirdiğini ve tüm yükümlülüklerle uygun hareket ettiğini; Kişisel Veriler’i Uygulanabilir Veri Koruma Hukuku’na uygun olarak işlediğini/ Compatel’e aktardığını kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.4. Abone, Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı’ndan doğan tüm yükümlülüklerini yerine getirdiğine dair her türlü bilgi/ belgeyi, Compatel’in talebi halinde, derhal Compatel’e sunmayı kabul, beyan ve taahhüt eder.

4.5. Abone, Compatel’in, Ana Sözleşme ile kurulan ticari ilişki nedeniyle kendisine aktarılan/ aktarılabacak kişisel verileri, Madde 5.1’de belirtilen işleme amaçları ortadan kalkmadığı sürece ve her halükârda Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı ve ilgili mevzuatta öngörülen süreler boyunca işleme hak ve yetkisine sahip olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder.

other details regarding the processing are provided in Annex 1, insofar as they are not already described in the Agreement.

4. OBLIGATIONS OF THE SUBSCRIBER

4.1. The Subscriber confirms and ensures its compliance with Applicable Data Protection Law in its use of Compatel Services and confirms that its processing of Personal Data as specified under the Master Agreement and this Agreement is lawful, fair, and transparent in relation to the Data Subjects.

4.2. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it shall be solely responsible for assessing whether Personal Data can be processed lawfully and for safeguarding the rights of the Data Subjects so that Compatel can provide the agreed Compatel Services in a way that does not violate any legal regulations, including Applicable Data Protection Law.

4.3. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it has, in the capacity of the Data Controller, fulfilled the necessary legal requirements arising from the Applicable Data Protection Law (including the fulfilment of the disclosure obligation arising from Article 10 of the PDPL and obtaining informed express consent based on free will, except for cases which do not require obtaining express consent in accordance with Article 5 or 6 of the PDPL) and has acted in compliance with all its obligations, has processed the Personal Data, and has transferred the same to Compatel, in accordance with the Applicable Data Protection Law.

4.4. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it will, upon request of Compatel, immediately provide Compatel with all information/documents indicating that the Subscriber has fulfilled all its obligations arising from the Applicable Data Protection Law.

4.5. The Subscriber agrees, declares and undertakes that Compatel has the right and power to process the personal data, transferred/to be transferred to it pursuant to the commercial relationship established under

5. COMPATEL'İN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

5.1. İzin Verilen Amaçlar

Compatel, Kişisel Veriler'i akdedilen Ana Sözleşme bağlamında, yalnızca gerektiği takdirde ve Ana Sözleşme kapsamında Abone'ye Compatel Hizmetleri'ni sağlamak için gerekli olduğu ölçüde işleyecektir.

5.2. Talimatlar

5.2.1. Compatel, Kişisel Veriler'i Ana Sözleşme, bu Sözleşme ve Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı uyarınca ve Compatel'in tabi olduğu zorunlu yasalar uyarınca gerekli olmadıkça Kişisel Veriler'in üçüncü bir ülkeye veya uluslararası bir kuruluşa aktarılması da dahil olmak üzere yalnızca Abone'nin belgelenmiş talimatları doğrultusunda işleyecektir. Abone, talimatlarının yasalara uygun olmasını ve Compatel'in Kişisel Veriler'i işlemesinin Compatel'in Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı da dahil olmak üzere yürürlükteki herhangi bir yasa, yönetmelik veya kuralı ihlal etmesine neden olmamasını sağlayacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.2.2. Zorunlu bir yasanın Compatel'in bu tür talimatlara uymasını engellemesi veya Compatel'e Kişisel Veriler'i işlemesi için yasal bir gereklilik getirmesi durumunda, Compatel, söz konusu yasa uyarınca Abone'yi bu tür bir işleme hakkında bilgilendirmesi yasaklanmadığı sürece, ilgili işleme faaliyetlerini gerçekleştirmeden önce Abone'yi bu tür bir yasal gereklilik hakkında yazılı olarak bilgilendirecektir.

5.2.3. Compatel, kendi görüşüne göre bir talimatın Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nı ihlal etmesi halinde, Abone'yi gecikmesizin bilgilendirecektir. Compatel, Abone tarafından açıklığa kavuşturulana veya değiştirilene kadar böyle bir talimatın yerine getirilmesini askıya alma hakkına sahip olacaktır ve bu durum Compatel bakımından Ana Sözleşme'ye/ işbu Sözleşme'ye aykırılık teşkil etmeyecek ve bu şekilde yorumlanmayacaktır.

the Master Agreement, as long as the processing objectives set out in Article 5.1 do not disappear and in any case, for the time periods provided for in the Applicable Data Protection Law and the relevant legislation.

5. OBLIGATIONS OF COMPATEL

5.1. Permitted Purposes

Compatel shall process Personal Data in the context of the concluded Master Agreement, only to the extent required, and in the appropriate way necessary to provide Compatel Services to the Subscriber under the Master Agreement.

5.2. Instructions

5.2.1. Compatel shall process Personal Data in accordance with the Master Agreement, this Agreement, and Applicable Data Protection Law and only upon the documented instructions of the Subscriber, including with regard to transfers of Personal Data to a third country or an international organisation, unless required to do so under mandatory law to which Compatel is subject. The Subscriber agrees, declares and undertakes that it shall ensure that its instructions are lawful, and that Compatel's processing of Personal Data will not cause Compatel to violate any applicable law, regulation, or rule, including the Applicable Data Protection Law.

5.2.2. In the event that a mandatory law prevents Compatel from complying with such instructions or imposes a legal requirement on Compatel to process Personal Data, Compatel shall inform the Subscriber in writing of such a legal requirement before carrying out the relevant processing activities, unless Compatel is prohibited under that law from informing the Subscriber of such processing.

5.2.3. Compatel shall immediately inform the Subscriber if, in its opinion, an instruction infringes Applicable Data Protection Law. Compatel shall be entitled to suspend performance of such an instruction until it is

5.2.4. Abone, kendisi tarafından yöneltilen herhangi bir talimat/ talep nedeniyle meydana gelen herhangi bir Kişisel Veri İhlali dolayısıyla ve/ veya bunlar ile ilgili olarak Veri Sahipleri ve/ veya üçüncü kişiler tarafından yöneltilen herhangi bir iddia, talep, şikâyet, istem, takip, soruşturma, tedbir, dava dolayısıyla doğan her türlü sorumluluğun ve masrafın (avukatlık ve uzman ücretleri ve diğer yasal giderler dahil) kendisine ait olduğunu; Compatel'in bu kapsamda hiçbir sorumluluğunun bulunmadığını ve bu nedenle Compatel'e karşı yöneltilebilecek her türlü hak, alacak, maddi/ manevi zarar-ziyan ve tazminat talebinden Compatel'i beri kılacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.3. Gizlilik

5.3.1. Compatel, Ana Sözleşme ile kurulan ticari ilişki nedeniyle elde edeceği tüm Kişisel Veriler'i gizli olarak kabul edecek ve Kişisel Veriler'in işlenmesinde görev alan tüm çalışanlarının, temsilcilerinin ve/veya yetkili alt işleyicilerinin güvenilirliğini sağlayacaktır.

5.3.2. Compatel, Kişisel Veriler'e erişimin yalnızca Compatel'in çalışanları ve Compatel adına faaliyet gösteren, Kişisel Veriler ile ilgili gizlilik yükümlülükleri olan ve uygun eğitimi almış diğer kişiler tarafından kullanılabilmesini sağlayacaktır.

5.4. Kişisel Veriler'in Güvenliği

5.4.1. Compatel, (i) işlemenin niteliği, kapsamı, bağlamı ve amaçları, (ii) Veri Sahipleri'ne yönelik riskler, (iii) en son teknoloji ve (iv) uygulama masraflarını da göz önünde bulundurarak, bu kapsamda, uygun olduğu şekilde, Kişisel Veriler'i kazara kayıp, tahribat, hasar, değişiklik, yetkisiz ifşa veya erişim ve diğer tüm yasadışı işleme biçimlerine karşı korumak için yeterli güvenlik önlemlerini (teknik ve idari) aldığını ve bunları sürdüreceğini taahhüt eder:

- mümkün/uygun olduğunda Kişisel Veriler'e takma ad verilmesi (pseudonymisation) ve/veya bunların şifrelenmesi;

clarified or changed by the Subscriber and this will not constitute a breach of, and will not be construed as a breach of, the Master Agreement/ this Agreement for the Compatel.

5.2.4. The Subscriber agrees, declares and undertakes that any liability and cost (including attorneys' fees and experts' fees and other legal costs) arising from any claim, demand, complaint, request, proceeding, investigation, measure, litigation brought against Compatel by Data Subject and/or third-parties due to and/or related to any Personal Data Breach caused by any instruction/request made by the Subscriber, will rest with the Subscriber itself and Compatel will have no liability for the same and that it will hold Compatel harmless from any claim of right, liability, material/moral damages and losses and compensation that may be brought against Compatel for the same.

5.3. Confidentiality

5.3.1. Compatel shall treat all Personal Data it has obtained pursuant to the commercial relationship established under the Master Agreement as confidential and it shall ensure the reliability of all its employees, agents, and/or approved sub-processors engaged in the processing of Personal Data.

5.3.2. Compatel shall ensure that access to Personal Data is available only to those Compatel's employees and other persons operating on behalf of Compatel who are under confidentiality obligations with respect to Personal Data and who have received appropriate training.

5.4. Security of Personal Data

5.4.1. Compatel warrants that it maintains and shall continue to maintain adequate security measures (technical and organisational) to protect Personal Data against accidental loss, destruction, damage, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, and against all other unlawful forms of processing, considering (i) the nature, scope, context, and

- o kişisel veri işleme sistemlerinin ve hizmetlerinin gizliliğinin, bütünlüğünün, kullanılabilirliğinin ve direncinin sürekli olarak sağlanabilmesi;
- o fiziksel veya teknik bir aksaklık karşısında, kişisel verilerin kullanılabilirliğinin geri getirilebilmesi ve kişisel verilere zamanında erişimin sağlanabilmesi;
- o teknik ve idari önlemlerin etkinliğini düzenli olarak test etmek, ölçmek ve değerlendirmek için bir prosedür oluşturulması;
- o Abone'ye Compatel Hizmetleri'ni sağlamak için kullanılan sistemlerde Kişisel Veriler'in işlenmesine ilişkin güvenlik açıklarını tespit etmeye yönelik önlemlerin alınması;
- o Taraflar'ca üzerinde mutabık kalınan diğer makul güvenlik önlemlerinin alınması.

Compatel tarafından uygulanan teknik ve idari önlemlerin bir spesifikasyonu

https://www.infobip.com/assets/downloads/Technical_and_organisational_measures.pdf adresinde ve sertifikaların bir listesi <https://www.infobip.com/certificates> adresinde mevcuttur.

5.4.2. Compatel, Abone'nin talebi üzerine, işbu Madde uyarınca aldığı önlemleri ortaya koyacak ve Abone'nin bu önlemleri Madde 8 uyarınca denetlemesine ve test etmesine izin verecektir.

5.4.3. Abone, Compatel Hizmetleri'nin, Abone'nin Compatel Hizmetleri'ni kullanmasıyla işlenen verilerin güvenliğini etkileyebileceğinden, Compatel'in minimum standart olarak Abone'nin uygulamasını ve kullanmasını gerektirdiği veya önerdiği iletişim içeriğinin şifrelenmesi, Abone'nin hesabında çok faktörlü kimlik doğrulamanın kullanılabilirliği, cihaz parmak izi, IP beyaz listeye alma veya TLS şifreleme ve güvenli

purposes of the processing, (ii) risks posed to Data Subjects, (iii) the state-of-the-art, and (iv) implementation expenses, including, inter alia, as appropriate:

- o the pseudonymisation and/or encryption of Personal Data when possible/appropriate;
- o the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and and resilience of processing systems and services;
- o the ability to restore the availability of and access to Personal Data in a timely manner in the event of a physical or technical incident;
- o an established process for regularly testing, assessing, and evaluating the effectiveness of technical and organisational measures;
- o measures to identify vulnerabilities with regards to the processing of Personal Data in systems used to provide Compatel Services to the Subscriber;
- o other reasonable security measures agreed upon by the Parties.

A specification of technical and organisational measures implemented by Compatel is available at, https://www.infobip.com/assets/downloads/Technical_and_organisational_measures.pdf and a list of certifications is available at <https://www.infobip.com/certificates>.

5.4.2. At the request of the Subscriber, Compatel shall demonstrate the measures it has taken pursuant to this Article, allowing the Subscriber to audit and test such measures in accordance with Article 8 of this Agreement.

dosya aktarım protokolü (SFTP) kullanımı gibi belirli özellikleri ve işlevleri içerdiğini kabul eder. Compatel tarafından geçerli en iyi uygulamalara uygun olarak tutulan güvenlik yükümlülükleri ve asgari öneriler listesi <https://www.infobip.com/docs/essentials/security-recommendations> adresinde Abone'nin erişimine açıktır. Abone, Compatel Hizmetleri'ni düzgün bir şekilde yapılandırmaktan ve Compatel Hizmetleri'ni kullanırken Abone tarafından işlenen verilerin niteliğini göz önünde bulundurarak uygun güvenlik seviyesini korumak için mevcut özellikleri ve işlevleri kullanmaktan sorumludur. Compatel'in tavsiye ettiği güvenlik önlemlerine uyulmaması sonucunda meydana gelen herhangi bir güvenlik vakası veya Kişisel Veri İhlali'nden yalnızca Abone sorumlu tutulacaktır.

5.4.4. Compatel, Abone'nin hesabının ve Compatel'in sistemlerinin yasa dışı kullanımını önlemek ve tespit etmek için uygun güvenlik faaliyetlerini gerçekleştirecektir. Compatel, Abone'nin hesabını etkileyen şüpheli bir yasadışı faaliyet tespit ettiğinde Abone'yi bilgilendirecektir.

5.4.5. Taraflar, güvenlik gereksinimlerinin sürekli değiştiğini ve etkili güvenliğin, eski güvenlik önlemlerinin sık sık değerlendirilmesini ve düzenli olarak iyileştirilmesini gerektirdiğini kabul eder. Bu nedenle Compatel, gerektiğinde, işbu Sözleşme'de belirtilen gerekliliklere uyumu sürdürmek için bu önlemleri yoğunlaştıracağını, çoğaltacağını ve geliştireceğini kabul eder. Taraflar, Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı veya yetkili yargı yerinin düzenleyici/denetleyici makamları tarafından belirtilen belirli güncellenmiş güvenlik gerekliliklerinin gerektirdiği önemli değişiklikleri uygulamak için varsa maliyeti iyi niyetle müzakere edecektir.

5.4.6. Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nda zaman zaman yapılan değişikliklerin gerektirebileceği şekilde, Abone'nin Compatel'e güvenlik önlemlerini iyileştirme talimatını yerine getirmek için Sözleşme'de bir değişiklik yapılması gerektiğinde, Taraflar Sözleşme'de yapılacak değişikliği iyi niyetle müzakere edeceklerdir.

5.4.3. The Subscriber acknowledges that the Compatel Services include certain features and functionalities that Compatel requires or recommends, as a minimum standard, to the Subscriber to implement and use since those may impact the security of the data processed by the Subscriber's use of the Compatel Services, such as, encryption of communications content, availability of multi-factor authentication on the Subscriber's account, device fingerprinting, IP whitelisting, or usage of TLS encryption and secure file transfer protocol (SFTP). The list of security obligations and minimal recommendations, maintained by Compatel in accordance with applicable best practices, is available to the Subscriber at <https://www.infobip.com/docs/essentials/security-recommendations>. The Subscriber is responsible for properly configuring Compatel Services and using the available features and functionalities to maintain the appropriate level of security considering the nature of the data processed by the Subscriber in its use of Compatel Services. The Subscriber shall be held solely liable for any security incident or Personal Data Breach occurring as a result of not adhering to Compatel's recommended security measures.

5.4.4. Compatel will perform the proper security activities to prevent and identify illicit use of the Subscriber's account and Compatel's systems. Compatel will notify the Subscriber when it detects a suspicious illicit activity affecting its account.

5.4.5. The Parties acknowledge that security requirements are constantly changing, and that effective security requires frequent evaluation of and regular improvements to outdated security measures. When necessary, Compatel therefore ensures it will tighten, supplement, and improve these measures in order to maintain compliance with the requirements set out in this Agreement. The Parties will negotiate the cost in good faith, if there is any, to implement material changes required by specific updated security requirements set forth in the Applicable Data Protection Law or by the supervisory authorities of the competent jurisdiction.

6. VERİ SAHİBİNİN VE ÜÇÜNCÜ KİŞİLERİN TALEPLERİNİN YANITLANMASI

6.1. Compatel, bir Veri Sahibi, düzenleyici/ denetleyici makam veya üçüncü kişiden kişisel verilerin işlenmesi veya Abone'nin Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı veya işbu Sözleşme'ye uyumu ile ilgili bir talep, şikayet, soruşturma veya bildirim (bundan böyle "**bildirimler**" olarak anılacaktır) alması durumunda, Compatel bildirim aldığı tarihten itibaren en geç 5 (beş) iş gün içerisinde bunu Abone'ye bildireceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

6.2. Compatel, emredici yasalar zorunlu kılmadıkça, bu türden bildirimlere, Abone'nin önceden yazılı izni olmaksızın, böyle bir talebin Abone ile ilgili olduğunu teyit etmek dışında, yanıt vermeyecektir. Compatel, Abone'nin Veri Sahipleri'nden gelen bu tür bildirimlere yanıt vermek için Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nda belirtilen yükümlülüklerini yerine getirmesi için mümkün olduğu ölçüde alacağı uygun teknik ve idari önlemler ile Abone'ye yardımcı olacaktır.

7. ABONE'NİN UYUMU KONUSUNDA YARDIM

İşlemenin niteliğini ve Compatel'in kullanabileceği bilgileri dikkate alarak, Compatel Abone'ye, mümkün olduğu ölçüde ve Abone'nin yazılı talebi üzerine, masrafları Abone'ye ait olmak üzere, Abone'nin Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı kapsamındaki yasal yükümlülüklerle (özellikle Abone'nin işleme güvenliği, kişisel veri ihlali bildirimi, veri koruma etki değerlendirmesi ve denetleyici makamlarla önceden istişareler) uyması için gereken tüm bilgileri sağlayacak ve Abone'ye bu yasal yükümlülükleri yerine getirmesinde makul olduğu ölçüde yardımcı olacaktır.

8. BİLGİ VE DENETİM

8.1. Taraflar'dan her biri, Sözleşme'de yer alan yükümlülüklerle uyulduğunu kanıtlamak adına, masrafları diğer Taraf'a ait olmak üzere diğer Taraf'ca yapılacak/ yaptırılacak denetimlere izin vermeyi ve bu kapsamda gereken tüm bilgi/ belgeleri, denetimi yapan Taraf'a sunmayı kabul, beyan ve taahhüt eder. Denetimi yapan Taraf, denetimler sırasında diğer Taraf'a ait

5.4.6. Where an amendment to the Agreement is necessary in order to execute the Subscriber's instruction to Compatel to improve security measures, as may be required by changes in Applicable Data Protection Law from time to time, the Parties shall negotiate an amendment to the Agreement in good faith.

6. RESPONDING TO DATA SUBJECT AND THIRD-PARTY REQUESTS

6.1. In the event that Compatel receives a request, complaint, enquiry, or communication from a Data Subject, supervisory authority, or third party (hereinafter: "**notifications**") which relates to the processing of Personal Data or to the Subscriber's compliance with the Applicable Data Protection Law or this Agreement, Compatel will notify the Subscriber no later than within 5 (five) working days from the date of receipt of the notification.

6.2. Unless obliged to do so by mandatory laws, Compatel shall not respond to any such notification without the Subscriber's prior written consent, except to confirm that such a request relates to the Subscriber. Compatel will assist the Subscriber by appropriate technical and organisational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of the Subscriber's obligations laid down in the Applicable Data Protection Law to respond to such notifications from Data Subjects.

7. ASSISTANCE WITH THE SUBSCRIBER'S COMPLIANCE

Taking into account the nature of processing and the information available to Compatel, Compatel shall provide the Subscriber, insofar as this is possible and at the Subscriber's written request, at the Subscriber's expenses with all information required for the Subscriber to comply with statutory obligations under Applicable Data Protection Law (in particular, the obligations necessary to ensure the Subscriber's compliance with security of processing, personal data breach notification, data protection impact assessment, and prior consultations with supervisory authorities),

ve/veya diğer Taraf nezdinde bulunan her türlü bilgi/ belgeleri ve kişisel verileri gizli tutacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

8.2. Taraflar'dan her biri, söz konusu denetimleri kendisi yapabileceği gibi, masrafları kendisine ait olmak üzere, daha önceden diğer Taraf'ca onaylanacak ve kabul edilecek, alanında uzman üçüncü kişilere de yaptırabilir. Taraflar'dan her biri, bu denetimlerle görevlendireceği üçüncü kişilerin, yapacakları denetimler sırasında diğer Taraf'a ait ve/veya diğer Taraf nezdinde bulunan her türlü bilgi/ belgenin ve kişisel verilerin gizliliğini koruyacağı hususunda üçüncü kişiler ile bir gizlilik sözleşmesi imzalamalı ve bu sözleşmeyi denetimin yapılacağı tarihten önce diğer Taraf'a sunmalıdır.

8.3. Taraflar'dan her biri, en az 30 (otuz) gün önceden denetimin yapılacağı tarihi diğer Taraf'a bildirecektir. Denetimler, Taraflar'ca karşılıklı mutabakat ile kararlaştırılan bir denetim planına göre yapılacaktır. Taraflar'dan her biri, denetimler sırasında diğer Taraf'ın olağan iş faaliyetlerini aksatmamak için gerekli dikkat ve özeni gösterecek ve denetimi yapan üçüncü kişilerin de aynı dikkat ve özeni göstermesini sağlayacaktır.

8.4. Taraflar'dan her biri, diğer Taraf nezdinde 2 (iki) yıl içerisinde en fazla 1 (bir) kez ve bunun dışında yalnızca Veri Koruma Mevzuatı ve ilgili mevzuatta öngörülmesi halinde ve durumun gerektiği ölçüde (örneğin, kişisel veri ihlali durumunda) denetim yapılabilmesini kabul, beyan ve taahhüt eder.

9. KİŞİSEL VERİ İHLAL BİLDİRİMİ

9.1. Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nda tanımlanan bir Kişisel Veri İhlali durumunda ve söz konusu Mevzuat'ın gerektirdiği ölçüde, Compatel, bunun farkına vardıktan sonra gecikmeksizin Abone'yi Kişisel Veri İhlali konusunda bilgilendirecektir. Compatel, Abone ile işbirliği yaparak söz konusu Kişisel Veri İhlali'nin nedenini belirlemek ve düzeltmek için tüm makul çabayı gösterecektir.

and will assist the Subscriber, insofar as reasonable, in meeting these statutory obligations.

8. INFORMATION AND AUDIT

8.1. Each Party agrees, declares and undertakes to consent to audits to be conducted/caused to be conducted by the other Party at the expense of the other Party to prove that the obligations set out in the Agreement are complied with, and to provide the Auditing Party with all information and documentation necessary thereunder. The Auditing Party agrees, declares and undertakes that it will keep all information/documents and personal data belonging to the other Party and/or kept by the other Party confidential during the audits.

8.2. Either Party may both carry out such audits on its own and have the same carried out by expert third-parties, at its own expense, which will be approved and accepted by the other Party beforehand. Either Party must sign a confidentiality agreement with the third-parties to whom they will appoint to carry out these audits that the third-parties will protect the confidentiality of any information/documents and personal data owned by and/or kept by the other Party during the audits to be carried out and must submit this confidentiality agreement to the other Party before the date of the audit.

8.3. Each Party shall notify the other Party of the date of the audit at least 30 (thirty) days in advance. The audits shall be carried out in accordance with an audit plan agreed upon by the Parties mutually. Each Party shall exercise, and ensure that the third parties carrying out the audit exercise, attention and care not to interrupt the ordinary business activities of the other Party during the audits.

8.4. Either Party agrees, declares and undertakes that the other Party may be subjected to audits for a maximum of one (1) time within two (2) years and apart from that, only if the same is provided for in the Data

9.2. Söz konusu bildirim, Abone'ye Ek 1'de belirtilen e-posta adresinden gönderilecek ve bildirim sırasında veya bildirimden sonra mümkün olan en kısa sürede aşağıdaki hususları içerecektir:

- mümkün ise, ilgili Veri Sahipleri'nin kategorileri ve yaklaşık sayısı ile ilgili Kişisel Veri kayıtlarının kategorileri ve tahmini sayısı da dahil olmak üzere Kişisel Veri İhlali'nin niteliğinin açıklaması;
- veri koruma görevlisinin veya ilgili diğer sorular için diğer irtibat kişinin adı ve iletişim bilgileri;
- Kişisel Veri İhlali'nin olası sonuçlarına ilişkin bir açıklama;
- Kişisel Veri İhlali'ni gidermek için alınan veya alınması önerilen önlemlerin, uygun olduğu hallerde olası olumsuz etkilerini hafifletmeye yönelik önlemler de dahil olmak üzere, bir açıklaması; ve
- Yürürlükteki Veri Koruma Mevzuatı kapsamında zorunlu olması halinde diğer bilgiler.

9.3. Veri Sorumlusu olarak Abone, Kişisel Veri İhlali'ni ilgili düzenleyici/denetleyici makamlara ve varsa Veri Sahipleri'ne bildirme konusunda tek başına sorumlu ve yetkilidir. Bu nedenle, emredici yasalar gerektirmedikçe, Compatel, Abone'nin önceden yazılı izni olmadan Kişisel Veri İhlali ile ilgili herhangi bir açıklama, ileti, bildirim, basın açıklaması veya raporu ifşa etmeyecek veya yayınlamayacak veya Veri Sahipleri'ni veya düzenleyici/denetleyici makamları bilgilendirmeyecektir.

9.4. Şüpheye mahal vermemek adına, Veri Sorumlusu olarak Abone, herhangi bir Kişisel Veri İhlali'nden haberdar olması halinde, söz konusu veri güvenliği ihlalini, Kişisel Verileri Koruma Kurulu tarafından belirlenen usul ve esaslara uygun olarak, öğrendiği tarihten itibaren gecikmeksizin ve en geç 72 (yetmişiki) saat içinde Kişisel Verileri Koruma Kurulu'na; söz

Protection Legislation and the relevant legislation and to the extent necessary (for example, in case of personal data breach).

9. PERSONAL DATA BREACH NOTIFICATION

9.1. In the case of a Personal Data Breach as defined by Applicable Data Protection Law, and to the extent required by such Law, Compatel shall, without undue delay after having become aware of it, notify the Subscriber of the Personal Data Breach. Compatel shall cooperate with the Subscriber and shall make all reasonable efforts to identify and remediate the cause of such Personal Data Breach.

9.2. Such notification shall be sent to the Subscriber at the e-mail address, specified in Annex 1, and shall include, at the time of notification or as soon as possible after notification:

- the description of the nature of the Personal Data Breach, including where possible the categories and approximate number of Data Subjects concerned as well as the categories and estimated number of Personal Data records concerned;
- the name and contact details of data protection officer or other contact point for further relevant inquiries;
- a description of the likely consequences of the Personal Data Breach;
- a description of the measures taken or proposed to be taken to address the Personal Data Breach, including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects; and
- any other information if mandatory under Applicable Data Protection Law.

konusu veri ihlaldinden etkilenen kişilerin belirlenmesini takiben makul olan en kısa süre içerisinde bu kişilere, iletişim adresleri ve/ veya kendi web sitesi üzerinden yayımlanması gibi uygun göreceği bir yöntem ile bildirimde bulunacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

10. ALT VERİ İŞLEYEN

10.1. Abone, Compatel'in halihazırda <https://www.infobip.com/policies/processors> adresinde listelenen işleyicileri (alt veri işleyenler) görevlendirdiğini kabul eder ve Compatel'e aşağıdaki koşullar altında Abone adına belirli işleme faaliyetlerini yürütmek üzere başka işleyicileri (alt veri işleyenler) görevlendirmesi için yetki verir:

- Compatel, <https://www.infobip.com/policies/processors> adresinde alt veri işleyenlerin güncel bir listesini tutar ve alt veri işleyenler listesindeki herhangi bir ekleme veya değiştirme hakkında Abone'yi bilgilendirerek Abone'ye bu tür değişikliklere itiraz etme fırsatı sağlar. Taraflar, Abone'nin alt veri işleyenler listesindeki değişikliklerin bildirimlerine abone olacağını ve Compatel'in alt veri işleyenler listesinde Abone'yi etkileyen herhangi bir planlanan değişikliği, değişiklikten en az 30 (otuz) takvim günü önce Abone'ye bildireceğini kabul eder;
- Abone, Compatel'in yazılı bildirimini aldıktan sonra 30 (otuz) takvim günü içinde alt veri işleyenler listesindeki değişikliğe itiraz etmemişse, bu durumda değişiklik için onay alındığı varsayılacaktır;
- Compatel, alt veri işleyen, Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'na göre yazılı bir sözleşme veya başka bir yasal işlem yoluyla söz konusu alt veri işleyen tarafından sağlanan hizmetlerin niteliğine uygulanabilir olduğu ölçüde, işbu Sözleşme'de yer alanlardan daha az ağır olmayan veri koruma yükümlülükleri getirmiştir.

9.3. The Subscriber, as the controller, is solely responsible and authorised to notify the relevant supervisory authorities, and if applicable, the Data Subjects, of the Personal Data Breach. Therefore, unless required by mandatory law, Compatel shall not disclose or publish any statement, communication, notice, press release, or report regarding a Personal Data Breach nor notify Data Subjects or supervisory authorities without the Subscriber's prior written consent.

9.4. For the avoidance of doubt, in the event that the Subscriber becomes aware of any Personal Data Breach, as a Data Controller shall, in accordance with the procedures and principles determined by the Personal Data Protection Board, notify the Personal Data Protection Board of such breach without delay and no later than 72 (seventy-two) hours from the date of receipt of the same, the persons concerned as soon as reasonably practicable following the identification of the persons affected by the personal data breach via a method it would consider to be appropriate, such as at their contact addresses and/or posting the same on its website.

10. SUB-PROCESSOR

10.1. The Subscriber agrees that Compatel engages processors (sub-processors) already listed at <https://www.infobip.com/policies/processors> and authorizes Compatel to engage further processors (sub-processors) to carry out specific processing activities on behalf of the Subscriber, under the conditions that:

- Compatel maintains an up-to-date list of its sub-processors at <https://www.infobip.com/policies/processors>, and informs the Subscriber of any addition or replacement within the sub-processors list, providing the Subscriber with an opportunity to object to such changes. The Parties agree that the Subscriber will subscribe to notifications of changes within the sub-processors list, and Compatel shall notify the Subscriber of any intended changes

10.2. Abone, yeni alt veri işleyen Ana Sözleşme'ye/ işbu Sözleşme'ye uyamayacağına ilişkin makul gerekçelerin olduğu durumlarda yeni alt veri işleyen kullanılması itiraz edebilir. Abone, belirli bir yeni alt veri işleyen kullanılmamasının Compatel Hizmetleri'nin yerine getirilmesinde gecikmeye, Compatel Hizmetleri'nin yerine getirilememesine veya ücretlerin artmasına neden olabileceğini kabul eder. Böyle bir durumda, Taraflar ya Ana Sözleşme'de/ işbu Sözleşme'de yazılı bir değişiklik yapacak ya da Ana Sözleşme'yi/ işbu Sözleşme'yi Ana Sözleşme hükümleri uyarınca feshedecektir; Taraflar'dan hiçbiri, işbu Madde uyarınca fesihden kaynaklanan veya fesih nedeniyle ortaya çıkan zararlardan dolayı geri ödeme veya tazminat alma hakkına sahip olmayacaktır.

10.3. Compatel tarafından görevlendirilen alt veri işleyen veri koruma yükümlülüklerini yerine getirmemesi durumunda, Compatel, alt veri işleyen yükümlülüklerinin yerine getirilmesinden Abone'ye karşı sorumlu olmaya devam edecektir.

10.4. Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'nın gerektirdiği ölçüde, Abone, Abone adına gerçekleştirilen işleme faaliyetleriyle ilgili olarak sözleşmesel ilişkiden doğan yükümlülüklerine uyulmasını sağlamak için Compatel'in alt veri işleyeni denetlemesini veya böyle bir denetimin gerçekleştiğine dair onay vermesini talep edebilir.

11. VERİ AKTARIMLARI

11.1. Veri İşleyen, kişisel verilerin Madde 5.1'de belirtilen amaçlarla yurt içindeki üçüncü kişilere aktarılmasının gerektiği durumlarda, kişisel verileri yurt içindeki üçüncü kişilere aktarabilir.

11.2. İşbu Sözleşme kapsamındaki işlemenin Kişisel Veriler'in uluslararası transferini gerektirdiği durumlarda Compatel, gerektiğinde veri transferleri için standart sözleşme maddeleri gibi sözleşme mekanizmalarının uygulanması da dahil olmak üzere Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı'na uyacaktır.

within the sub-processors list that affect the Subscriber at least 30 (thirty) calendar days before the change;

- The Subscriber has not objected to the change within the sub-processors list within the period of 30 (thirty) calendar days from having received Compatel's written notification, in which case it will be presumed that approval for the change has been obtained;
- Compatel has imposed on the sub-processor data protection obligations not less onerous than those contained in this Agreement, to the extent applicable to the nature of the services provided by such sub-processor by way of a written contract or other legal act according to the Applicable Data Protection Law.

10.2. The Subscriber may object to the use of a new sub-processor where there are reasonable grounds to believe that the new sub-processor will be unable to comply with the Master Agreement/ this Agreement. The Subscriber acknowledges that the inability to use a particular new sub-processor may result in a delay in the performing of Compatel Services, in an inability to perform Compatel Services, or in increased fees. In such a case, the Parties will either execute a written amendment to the Master Agreement/this Agreement or terminate the Master Agreement/this Agreement under the terms of the Master Agreement, whereby neither Party shall be entitled to reimbursement or compensation from damages arising from, or resulting from, the termination under this Article.

10.3. Where the sub-processor engaged by Compatel fails to fulfil its data protection obligations, Compatel shall remain fully liable to the Subscriber for the performance of the sub-processor's obligations.

10.4. To the extent required by Applicable Data Protection Law, the Subscriber may request that Compatel audits the sub-processor or provides confirmation that such an audit has occurred to ensure compliance with its obligations arising from the contractual relationship as

11.3. Abone ile yazılı olarak (e-posta dahil) aksi kararlaştırılmadıkça, Compatel Kişisel Veriler'in Avrupa Birliği (AB) veya Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) içindeki veri merkezlerinde bulunan işleme sistemlerinde saklanması ve işlenmesini sağlayacaktır ve Kişisel Veriler'in Compatel'in AB veya AEA dışında bulunan veri merkezlerine aktarılması ancak Abone'nin bu yöndeki bir talimatı üzerine yapılabilecektir.

12. SÜRE VE FESİH, KİŞİSEL VERİLERİN SİLİNMESİ VE İADESİ

12.1. Sözleşme, İmza Tarihi'nde yürürlüğe girer ve Compatel Hizmetleri'nin Compatel tarafından fiilen sağlanmaya devam ettiği süre boyunca yürürlükte olacaktır. Taraflar'ın işbu Sözleşme'den doğan gizlilik yükümlülükleri, Sözleşme'nin herhangi bir nedenle sona ermesinden sonra da süresiz olarak devam edecektir.

12.2. Compatel'in bu Sözleşme'nin herhangi bir hükmünü önemli ölçüde ihlal etmesi durumunda, Abone hem bu Sözleşme'yi hem de Ana Sözleşme'yi, Ana Sözleşme'de tanımlanan koşullar altında kısmen veya tamamen feshetme hakkına sahiptir.

12.3. Abone ile aksi kararlaştırılmadıkça, Compatel, Ana Sözleşme ve/veya işbu Sözleşme süresince, Kişisel Veriler'i kendisinin Compatel Hizmetleri için geçerli olan veri saklama politikası ve programına uygun olarak saklayacaktır. İşbu Sözleşme'nin ve/veya Ana Sözleşme ile kurulan ticari ilişkinin herhangi bir nedenle sona ermesi/ feshedilmesi halinde, Taraflar aşağıda sayılan hususları yerine getireceğini kabul, beyan ve taahhüt ederler;

- Taraflar'dan her biri, aralarında akdedilmiş Kişisel Veriler'in iadesi veya imhası ile ilgili olarak yapılan diğer sözleşmelere uygun davranacaktır;
- Ana Sözleşme ile kurulan ticari ilişki nedeniyle işlenen tüm Kişisel Veriler, Abone'nin talebine bağlı olarak Abone'ye iade edilecek veya imha edilecektir. Kişisel Veriler'in iade edilecek olması halinde,

far as processing activities carried out on behalf of the Subscriber are concerned.

11. DATA TRANSFER

11.1. The Data Processor may transfer the personal data to domestic third-parties where it is necessary to transfer the personal data to domestic third-parties for the purposes set out in Article 5.1.

11.2. When processing under this Agreement requires the international transfer of Personal Data, Compatel will comply with Applicable Data Protection Law, including, where necessary, the implementation of contractual mechanisms such as standard contractual clauses for data transfers.

11.3. Unless otherwise agreed with the Subscriber in writing (including e-mail), Compatel shall ensure that Personal Data are stored and processed at the processing systems located in its data centres within the European Union (EU) or European Economic Area (EEA), and any transfer of Personal Data to Compatel's data centres located outside the EU or EEA can be made only upon such an instruction by the Subscriber.

12. TERM AND TERMINATION, DELETION AND RETURN OF PERSONAL DATA

12.1. The Agreement shall enter into force on the Signing Date and shall remain in effect for the period of time that the Compatel Services continue to be actually provided by Compatel. The confidentiality obligations of the Parties arising from the Agreement shall continue indefinitely even after the termination of the Agreement for any reason whatsoever.

12.2. Should Compatel be in a material breach of any provision of this Agreement, the Subscriber has the right to terminate both this Agreement as well as the Master Agreement for cause, in whole or in part, under the conditions defined in the Master Agreement.

Kişisel Veriler Taraflar'ca kararlaştırılan bir programa uygun olarak, Sözleşme'nin/ Ana Sözleşme'nin sona ermesinden itibaren 30 (otuz) gün içinde iade edilecektir. Kişisel Veriler'in kapasitesi gereği, sağlanacak iade işlemi daha uzun bir süre gerektiriyor ise, Compatel tarafından talep edilen yeterli süre Compatel'e verilecektir. Kişisel Veriler'in imha edilecek olması halinde ise, aksi Uygulanabilir Veri Koruma Mevzuatı ve ilgili mevzuat kapsamında öngörülmedikçe, uygun bir süre içerisinde Kişisel Veriler silinecektir.

- Compatel, yürürlükteki yasalarca aksi gerekmedikçe veya izin verilmedikçe Kişisel Veriler'in kopyasını saklamayacaktır.

Şüpheye mahal vermemek adına, Sözleşme süresince, Kişisel Veriler'in, işleme amacının/ nedenlerinin ortadan kalkması, saklama sürelerinin sona ermesi, Abone'nin kişisel veri saklama ve imha politikasının gerektirmesi, Abone'nin ve/veya Veri Sahibi'nin talebi üzerine imhası gerçekleştirilebilir. Bu durumda Abone'ye imhanın gerçekleştirildiğine ilişkin yazılı bir bildirim yapılacaktır.

13. MUHTELİF HÜKÜMLER

13.1. İşbu Sözleşme, Ana Sözleşme'nin ayrılmaz bir parçasıdır. İşbu Sözleşme ile Ana Sözleşme arasında bir çelişki olması halinde, işbu Sözleşme hükümleri geçerli olacaktır. İşbu Sözleşme kapsamında düzenlenmeyen tüm hususlar için Ana Sözleşme hükümleri geçerli olacaktır.

13.2. İşbu Sözleşme'nin münferit hükümlerinin geçersiz veya uygulanamaz olduğu durumlarda, Sözleşme'nin diğer hükümlerinin geçerliliği ve uygulanabilirliği etkilenmeyecektir.

14. EKLER

Aşağıdaki Ekler, işbu Sözleşme'nin ayrılmaz parçalarıdır:

12.3. During the term of the Master Agreement and/or this Agreement, Compatel shall retain Personal Data following Compatel's data retention policy and schedule applicable to Compatel Services, unless otherwise agreed with the Subscriber. In the event that the Agreement and/or the commercial relationship established under the Master Agreement expires/is terminated for any reason, the Parties agree, declare and undertakes that:

- they will act in accordance with other agreements entered into between them for the return or destruction of the Personal Data;
- at the request of the Subscriber, all Personal Data processed pursuant to the commercial relationship established under the Master Agreement will be returned to the Subscriber or destroyed. If the Personal Data is to be returned, the personal data will be returned within 30 (thirty) days from the expiration/termination of the Agreement/Master Agreement in accordance with a schedule agreed upon by the Parties. If, due to the capacity of the Personal Data, the return process requires a longer period of time, a sufficient period of time required by Compatel shall be given to Compatel. If the Personal Data is to be destroyed, the Personal Data will be deleted within an appropriate period of time, unless otherwise provided for in the Applicable Data Protection Law and the relevant legislation.
- Compatel shall not retain any copies of Personal Data unless otherwise required or permitted by mandatory law.

For the avoidance of doubt, the Personal Data may be destroyed during the Agreement if the purpose of, and reasons for, processing the personal data disappears, the retention periods expire, the same is required by the Subscriber's personal data storage and destruction policy and upon the

- Ek 1: Kişisel Verilerin İşlenmesine İlişkin Detaylar.

Sözleşme, Taraflar'ca 2 (iki) asıl olarak imzalanmış olup; Sözleşme'nin 1 (bir) aslı, Compatel nezdinde ve diğer 1 (bir) aslı ise, Abone nezdinde saklanacaktır.

YUKARIDAKİ HÜKÜMLER DOĞRULTUSUNDA, Taraflar, 14 (ondört) maddeden oluşan işbu Sözleşme'yi, yeterli bir süre boyunca teati ederek, tamamen serbest iradeleri ile, usulüne uygun şekilde, █.█.20█ tarihinde imzalamışlardır.

request of the Subscriber and/or the Data Subject. In this case, a written notification of the destruction shall be given to the Subscriber.

13. MISCELLANEOUS

13.1. This Agreement is an integral part of the Master Agreement. If there is a conflict between this Agreement and the Master Agreement, the provisions of this Agreement will prevail. For all questions not regulated under this Agreement, the provisions of the Master Agreement shall prevail.

13.2. Where individual provisions of this Agreement are invalid or unenforceable, the validity and enforceability of the other provisions of this Agreement shall not be affected.

14. ANNEXES:

The following Annexes are integral parts of this DPA:

- Annex 1: Details about Personal Data processing.

The Agreement is signed in two (2) original copies by the Parties, and Compatel and the Subscriber shall be given one (1) original copy of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed and signed the Agreement, consisting of 14 (fourteen) Articles, completely with their own free will and dully on █.█.20█, by evaluating the same for a sufficient period of time.

**COMPATEL TELEKOMÜNİKASYON HİZMETLERİ TİCARET LİMİTED
ŞİRKETİ**



EK 1

KİŞİSEL VERİLERİN İŞLENMESİNE İLİŞKİN AYRINTILAR

İşlemenin niteliği ve amacı:

İşlemenin niteliği ve amaçları, Sözleşme’de tanımlanmıştır.

Veri Sorumlusu olarak Abone, aşağıdaki işleme faaliyetleri için Kişisel Veriler’i işlemek üzere Compatel’i, Veri İşleyen olarak görevlendirmektedir:

- Abone'nin yazılım uygulamasından (API) veya Compatel'in web tabanlı arayüzü (Abone Portalı) üzerinden telekom operatörlerine veya diğer iletişim ağlarına iletişimin iletilmesi de dahil olmak üzere, bulut iletişim platformu aracılığıyla Abone'ye ticari iletişim ürünleri ve hizmetlerinin sağlanması;
- Abone'nin Kişisel Veriler'inin Abone adına Compatel'in platformunda depolanması;
- Raporlama ve analiz ve Abone'nin talimatlarına göre Abone'nin diğer sorularının ele alınması;
- Sinyal hizmetini kullanarak, Abone ile mutabık kalınan risk puanı eşiklerine dayalı olarak telefon numaralarına iletişimin engellenmesi.

İşlemenin Süresi:

Kişisel Veriler'in işlenmesi, Compatel Hizmetleri'nin sunulması sürecinde gerçekleştirilecektir.

Veri Sahibi Kategorileri:

İşlenen Kişisel Veriler genel olarak aşağıdaki Veri Sahipleri’ni kapsar: Abone’nin müşterileri veya çalışanları (hepsi, bundan böyle: “son kullanıcılar”). Her durumda ve kullanılan ürüne/özeleğe bağılı olarak, Veri

ANNEX 1

DETAILS ABOUT PERSONAL DATA PROCCESsing

Nature and purpose of processing:

The nature and purpose of the processing are defined in the Agreement.

The Subscriber, as the Data Controller, commissions Compatel, as the Data Processor, to process Personal Data for the following processing activities:

- Provision of business communication products and services through the cloud communication platform to the Subscriber, including transmission of communications from or to the Subscriber's software application (API) or via the Compatel's web-based interface (Subscriber Portal) towards telecom operators or other communication networks;
- Storage of the Subscriber's Personal Data on the Compatel's platform on behalf of the Subscriber;
- Reporting and analysis and handling other Subscriber's enquiries according to the Subscriber's instructions;
- Blocking communications to phone numbers based on risk score thresholds agreed with the Subscriber using Signal service.

Duration of Processing:

The processing of Personal Data shall be carried out during the provision of Compatel Services.

Categories of Data Subjects:

The Personal Data processed may generally concern the following Data Subjects: the Subscriber's customers or employees (all of them, hereinafter: “end-users”). In any case, and depending on the

Sahipleri'nin kesin kategorileri her zaman yalnızca Abone tarafından belirlenir.

Kişisel Veri Kategorileri:

Her durumda ve kullanılan ürüne/özellığe bağlı olarak, Kişisel Veriler'in kesin kategorileri her zaman yalnızca Abone tarafından belirlenir.

Veri Kategorisi	Ürün/özellik
Abone'nin iletişim içeriği (metin, ses, video ve işitsel kitle iletişim araçları, dokümanlar, görüntüler) ve ilgili iletişim kayıtları (örneğin, zaman damgası ve MSISDN, sabit telefon numarası veya e-posta adresi gibi alıcı/gönderici iletişim verileri)	İletişim kanalları
Compatel'in platformunda saklanan Abone'nin veritabanları ile Abone tarafından aktarılan veya Compatel Hizmetleri sağlanırken Abone adına toplanan Abone'nin son kullanıcı verileri (isim, iletişim bilgileri, doğum günü ve cinsiyet gibi)	Kişiler
Rapor ve analizlerde işlenen kişisel veriler	Tümü
Abone'nin Compatel Veri Tabanı'nda depolanan veritabanları	Bilgi Bankası

Özel Nitelikli Kişisel Veriler:

Compatel, Abone veya son kullanıcıları Compatel'e sunulan içeriğe ve/veya Compatel Hizmetleri'ni kullanırken bu tür verileri dahil etmedikçe, herhangi bir özel nitelikli kişisel veriyi kasıtlı olarak toplamaz veya işlemez.

product/feature used, the precise categories of Data Subjects are always determined solely by the Subscriber.

Categories of Personal Data:

In any case, and depending on the product/feature used, the precise categories of Personal Data are always determined solely by the Subscriber.

Data Category	Product/feature
The Subscriber's communications content (text, voice, video and audio media, documents, images) and associated communication logs (e.g., timestamp and receiver/sender contact data such as MSISDN, land phone number, or email address)	Communication channels
The Subscriber's databases stored on the Compatel's platform (<i>People</i>) with the Subscriber's end-users' data (such as name, contact details, birthday, and gender) imported by the Subscriber or collected on behalf of the Subscriber when providing Compatel Services	People
Personal data processed in Reports and analysis	All
The Subscriber's databases stored in the Compatel Knowledge Base	Knowledge Base

Special Categories of Personal Data:

Veri koruma iletişimi için iletişim bilgileri:**6.1. Abone'nin İletişim Bilgileri:**E-posta : Kişisel veri ihlal bildirimleri için e-posta : **Mevcutsa, Abone temsilcisinin adı ve iletişim bilgileri****6.2. Compatel iletişim bilgileri:**E-posta : Kişisel veri ihlal bildirimleri için e-posta :

Compatel, Abone'nin e-posta adresini ve diğer iletişim bilgilerini kendi sistemlerinde saklayacaktır. Yukarıda belirtilenlere bakılmaksızın, Compatel, Abone'nin hesabının yetkili kullanıcısına (örneğin, ilgili irtibat kişiler) Kişisel Veri İhlali bildirimleri gönderme hakkını saklı tutar.

Compatel does not intentionally collect or process any special categories of Personal Data unless the Subscriber or its end-users include such types of data in the content submitted to Compatel and/or while using Compatel Services.

Contact details for data protection communication:**6.1. Subscriber's Contact Details:**E-mail : E-mail for personal data breach notifications : **Name and contact details of the Subscriber Representative, if available****6.2. Compatel contact details:**E-mail : E-mail for personal data breach notifications :

Compatel shall store the email address and other contact details of the Subscriber in its systems. Regardless of the foregoing, Compatel reserves the right to send Personal Data Breach notifications to the authorised user of the Subscriber's account (e.g., its related business contacts).